



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 19 FEBRUARI 2009**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**RÉUNION DU
JEUDI 19 FÉVRIER 2009**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**SOMMAIRE****INTERPELLATIES**

6

- van mevrouw Jacqueline Rousseaux

6

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "het project voor de oprichting van een huis van mode en design in het Brussels Gewest".

Besprekking – Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Jacqueline Rousseaux.

10

- van de heer Jean-Luc Vanraes

16

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de taakverdeling tussen de instellingen en bevoegdheidsniveau's in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het kerntakendebat".

Besprekking – Sprekers: mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Olivier de Clippele, de heer

21

INTERPELLATIONS

6

- de Mme Jacqueline Rousseaux

6

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "le projet de création d'une Maison de la mode et du design en Région bruxelloise".

**Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, 10
ministre-président, Mme Jacqueline Rousseaux.****- de M. Jean-Luc Vanraes**

16

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "la répartition des compétences entre les institutions et les niveaux de pouvoirs en Région de Bruxelles-Capitale, le débat sur les tâches essentielles".

**Discussion – Orateurs : Mme Marie-Paule 21
Quix, M. Olivier de Clippele, M. Christos**

Christos Doulkeridis, de heer Rudi Vervoort, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Jean-Luc Vanraes.		Doulkeridis, M. Rudi Vervoort, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Jean-Luc Vanraes.	
MONDELINGE VRAAG	33	QUESTION ORALE	33
- van mevrouw Els Ampe	33	- de Mme Els Ampe	33
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de auteursrechtelijke bescherming van het Atomium".		concernant "la protection par le droit d'auteur de l'Atomium".	
INTERPELLATIE	36	INTERPELLATION	36
- van mevrouw Nadia El Yousfi	36	- de Mme Nadia El Yousfi	36
tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,	
betreffende "het Pekingrapport van 2007".		concernant "le rapport Pékin de l'année 2007".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris, mevrouw Nadia El Yousfi.</i>	38	<i>Discussion – Orateurs : Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat, Mme Nadia El Yousfi.</i>	38
MONDELINGE VRAGEN	39	QUESTIONS ORALES	39
- van mevrouw Viviane Teitelbaum	39	- de Mme Viviane Teitelbaum	39
aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de	

Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,

betreffende "het absenteïsme in het openbaar ambt in het Brussels Gewest".

- van de heer Rachid Madrane

42

aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de gewestelijke bonus van 25 miljoen euro".

la Fonction publique, de l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,

concernant "l'absentéisme dans la fonction publique en Région bruxelloise".

- de M. Rachid Madrane

42

à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "le boni régional de 25 millions d'euros".

*Voorzitterschap: de heer Walter Vandenbossche, ondervoorzitter.
Présidence : M. Walter Vandenbossche, vice-président.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JACQUELINE ROUSSEAU

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het project voor de oprichting van een huis van mode en design in het Brussels Gewest".

De voorzitter.- De minister-president zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Rousseau heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseau (in het Frans).- Volgens de pers zal er 7 miljoen euro worden geïnvesteerd in een Brussels huis voor mode en design. Het idee ontstond in 2006 naar aanleiding van het modejaar. In januari 2008 nam u het project op in het PIO. U zei toen dat het huis in 2009 een feit zou zijn en dat een aantal aspecten van het project al in 2008 zouden worden gerealiseerd.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME JACQUELINE ROUSSEAU

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le projet de création d'une Maison de la mode et du design en Région bruxelloise".

M. le président.- Le ministre-président répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Rousseau.

Mme Jacqueline Rousseau.- La presse relate que sept millions d'euros devraient être consacrés à une Maison de la mode et du design, le Centre mode design Brussels (CMDB). Ce projet, dont l'idée est née en 2006 à l'occasion de l'année de la mode, a été lancé par vous-même en janvier 2008 dans le cadre du PDI et devrait, selon vos déclarations, être réalisé en 2009. Une série de concrétisations devaient déjà être un fait en 2008.

De overheid zou een huis kopen en daarin een centrum onderbrengen met de volgende activiteiten: opleidingen mode en management, begeleiding bij het zoeken naar werk en bij het nemen van financiële risico's. Aan de overheid zou het centrum advies verstrekken over mogelijke beleidsstrategieën. Een ruim project dus.

Volgens de pers was het gewest geïnteresseerd in een gebouw in de Dansaertwijk. Uiteindelijk bleek dat niet te koop te zijn. U zou de mogelijkheid hebben overwogen om het centrum op de Grote Markt te vestigen.

Welk aandeel van het budget van 7 miljoen euro zal van het gewest komen? Hoeveel van het FEDER-programma en hoeveel van Brussel-Stad? Hoe zullen die middelen worden besteed?

U zou een adviesbureau belasten met het opstellen van een businessplan en met de afbakening van de doelstellingen van het centrum. Zijn er andere doelstellingen mogelijk dan die die u op uw website vermeldt? Aan welk adviesbureau hebt u de opdracht gegeven? Is er een openbare aanbesteding uitgeschreven?

Eén van de doelstellingen van het centrum is de organisatie van een waaier van opleidingen, gaande van mode tot management.

Kunt u niet beter de managementcursussen aanmoedigen binnen de bestaande mode- en designscholen, voor zover die al niet bestaan? Brussel heeft heel wat van die scholen:

- de Koninklijke Academie voor Schone Kunsten van Brussel;
- het Bischoffsheiminstituut, dat gefuseerd is met Francisco Ferrer;
- het Atelier Lannaux;
- St-Lucas;
- Ter Kameren, de vermaarde Brusselse school voor mode;
- het College of Advertising & Design;
- de Académie de stylisme Nebeling.

Une maison devrait être achetée et abriter un centre qui devrait former les acteurs de la création au management, les accompagner dans l'innovation et la prise de risques, les aider dans la recherche d'un emploi, organiser des séminaires, étudier les évolutions de la mode et du design, conseiller les pouvoirs publics sur les meilleures stratégies à appliquer ! Vaste projet.

Selon la presse, un bâtiment aurait même été pressenti pour ce rôle dans le quartier Dansaert, qui n'était en réalité pas à vendre. Il semblerait que vous ayez même songé dans un premier temps à une maison située sur la Grand-Place.

Comment le budget de sept millions d'euros devrait-il se répartir ? On parle d'une répartition entre le FEDER, la Région et la Ville de Bruxelles. Quel serait le montant exact à charge du budget régional ? A quoi ces sommes seraient-elles destinées ? A quelles missions le budget global serait-il destiné ?

Vous avez indiqué que vous alliez désigner un bureau d'études qui sera chargé de l'établissement d'un business plan et de la fixation des objectifs du futur centre. Y aurait-il d'autres objectifs que ceux qui sont déjà annoncés sur votre site ? Ce bureau d'études est-il nommé ? Si oui, duquel s'agit-il et quel sera le coût de ses honoraires ? Y a-t-il eu appel d'offres ?

Parmi les objectifs annoncés, vous indiquez que ce centre devrait former les acteurs, depuis la création jusqu'au management.

Ne pensez-vous pas qu'il vaut mieux, pour cette fonction, encourager la formation au management dans les lieux de formation déjà existants - écoles de mode et de design - dans l'hypothèse où celle-ci n'existerait pas encore ? En effet, il existe à Bruxelles plusieurs écoles de formation dans ces deux domaines, qu'elles soient publiques ou privées, entre autres :

- l'Académie royale des Beaux-Arts de Bruxelles ;
- L'Institut Bischoffsheim, qui a fusionné avec la Haute école Francisco Ferrer ;
- L'Atelier Lannaux ;
- Saint-Luc ;

Deze scholen bieden een managementopleiding, aangevuld met opleidingen van andere instellingen, zoals de Dienst Opleiding KMO's in Ukkel. Er zijn scholen en instellingen genoeg. Een nieuw Huis voor de Mode zou met managementsopleidingen dubbel werk leveren.

Er bestaat wel nog geen platform dat het aanbod en de vraag uit de mode- en designsector samenbrengt. Dat zou nuttig zijn en moet vrij gemakkelijk te realiseren zijn.

U kondigde aan dat dit platform in 2008 operationeel zou zijn. Voor zover ik weet is dit echter nog altijd niet het geval. Welke problemen hebben die vertraging veroorzaakt?

Er zouden ook meerdere rondetafels rond mode en design worden georganiseerd. Hebben die plaatsgehad? Wat waren de thema's? Wat waren de resultaten?

Op uw website kondigt u een publiek-private samenwerking aan en citeert u de partners die nu al aan het project deelnemen. Tot mijn grote verbazing zie ik in die lijst geen enkele mode- of designschool staan. Hoe komt dat? Bent u van plan hen bij dit project te betrekken?

Zou het niet nuttig zijn om ook met industriële partners samen te werken, zoals Fedustria, de Belgische federatie van de textiel-, hout- en meubelindustrie? Die partners zouden diegenen die een designer zoeken in contact kunnen brengen met designers die werk zoeken.

Hoe ziet u de concrete werking van dit centrum? Wat zullen de beheersorganen zijn? Zullen er privépartners zijn? Welke?

Welk jaarlijks werkingsbudget trekt u uit voor dit centrum, dat een blikvanger op het vlak van mode en design moet worden en tot een toeristische trekpleister moet uitgroeien?

Hoewel de middelen van het Brussels Gewest beperkt zijn, trekt u geld uit voor het huis voor mode en design. Zal de regering de mode- en designsector nog rechtstreeks kunnen steunen voor haar meest dringende noden? Zal het Brussels Gewest modeontwerpers en designers nog steun kunnen verlenen bij het promoten van hun werk in de vier grote modesteden, namelijk Parijs, Milaan,

- La Cambre, qui est la plus renommée et la plus importante de ces écoles pour la création de mode ;

- Le College of Advertising & Design (CAD) ;

- L'Académie de stylisme Nebeling.

La formation au management proprement dit est soit partiellement assurée par ces écoles, soit par d'autres lieux de formation déjà existants, notamment l'Espace formation PME (EFP) d'Uccle, dont c'est la mission. Les écoles et lieux de formation dans ce domaine ne manquent pas. Dès lors, la création d'une Maison de la mode qui aurait pour mission d'enseigner le management pourrait faire double emploi avec ce qui existe déjà et occasionner des coûts superflus.

Par contre, il peut être utile de créer une plate-forme qui centralise les offres et les demandes d'emploi dans le secteur de la mode et du design, celle-ci n'existant pas encore de manière structurée. Créer une telle plate-forme serait certainement utile et il semble que cela puisse se faire sans frais importants et de manière relativement facile.

Vous annonciez d'ailleurs que cette plate-forme se ferait dès 2008. Nous sommes en février 2009 et, à ma connaissance, elle n'existe toujours pas. Qu'en est-il ? Si ladite plate-forme est toujours inexistante, pourquoi ? Quels sont les obstacles à sa mise sur pied ?

D'autre part, plusieurs tables rondes étaient prévues sur le thème de la mode et du design. Ces tables rondes ont-elles eu lieu ? Sur quels thèmes ? Le cas échéant, quelles lignes de force s'en sont dégagées ?

Vous annoncez aussi sur votre site un partenariat public-privé et vous citez une série de partenaires déjà engagés dans ce projet. Parmi ces partenaires, je ne trouve pas - étonnamment - les écoles de formation de mode et de design. Il me semble pourtant qu'un centre bruxellois de la mode et du design devrait à tout le moins compter ces écoles parmi ses partenaires. Avez-vous l'intention de les associer à ce projet et aux structures de fonctionnement de la Maison de la mode et du design ?

Londen en New York?

Het huis voor mode en design zal geld kosten. Zal dat niet ten koste gaan van de projecten van modeontwerpers en designers? Als ze klanten vinden, hebben ze nog altijd geld nodig om de ontwerpen van hun collectie in serie te laten maken. Veel beginnende mode- en designhuizen hebben daar niet de middelen voor en kunnen een duwtje in de rug gebruiken.

Heeft het Brussels Gewest voldoende middelen om tegemoet te komen aan al deze vragen van de sector? Welke agenda is er bepaald voor uw project?

Par ailleurs, ne serait-il pas utile d'associer également des partenaires industriels, qui emploient beaucoup de designers ? Les designers trouvent souvent à s'exprimer dans le secteur industriel. Je pense notamment à Fedustria, la fédération belge de l'industrie textile, du bois et de l'ameublement, qui pourrait créer un partenariat direct entre ceux qui ont besoin de designers et les designers qui ont besoin de travail.

D'autre part, comment comptez-vous faire vivre ce centre dans la pratique ? Quels en seront les organes de gestion ? Y retrouvera-t-on des partenaires privés ? Si oui, lesquels ?

Ensuite, quel sera le budget de fonctionnement annuel d'une telle Maison de la mode et du design ? En effet, vous comptez aussi y organiser des expositions et événements, une école, un lieu d'étude, une plate-forme de rencontres. Toutes ces missions nécessitent des locaux importants qui devraient être une vitrine de la mode et du design, et donc animés en permanence. A terme, vous l'envisagez aussi comme un pôle d'attraction touristique.

Les budgets consacrés à cette Maison de la mode et du design, dans toutes les missions que vous comptez lui confier, ne risquent-ils pas d'empêcher la Région - vu les contraintes budgétaires qui sont les siennes - de soutenir directement les acteurs de la mode et du design dans leurs besoins immédiats ? La Région sera-t-elle encore en mesure de soutenir les créateurs dans leur faculté à s'exposer et à se faire connaître, dans les lieux où les grands professionnels recrutent, c'est-à-dire Paris, Milan, Londres et New York ?

L'achat d'une telle maison et le budget de fonctionnement récurrent ne risquent-ils pas, de limiter, voire d'empêcher la Région de soutenir directement les créateurs de mode et les designers à s'exporter, ou même à réaliser leur projet de développement ? Lorsque ceux-ci parviennent à se faire connaître et à trouver des clients, ils doivent encore pouvoir réaliser leur collection, c'est-à-dire sortir de l'atelier où ils ont consacré tout leur temps à un modèle, pour faire face à la demande d'en créer toute une série.

Nombre d'entre eux n'ont pas la capacité d'assurer la réalisation et le suivi de la commande et auraient besoin d'un coup de pouce à l'exportation

comme starters ou comme jeunes maisons de couture ou de design.

La Région dispose-t-elle des fonds suffisants pour répondre à toutes ces demandes ? Votre projet ne va-t-il pas empêcher une action directe de soutien au secteur, aux entrepreneurs et aux créateurs ? Quel est, au stade actuel, le calendrier prévu pour la mise en oeuvre de ce projet ?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Het project van het Centrum voor Mode en Design werd door de regering gekozen naar aanleiding van een oproep tot projecten in het kader van het Europees programma Concurrentievermogen en Werkgelegenheid FEDER. Er werden in totaal 37 projecten ingediend.*

Het project van het Centrum voor Mode en Design werd voorgesteld door het Dansaertcentrum, samen met 13 andere partners. De begrotingsraming van 7 miljoen euro heeft enkel betrekking op de aankoop en de renovatie van het gebouw dat het centrum zal huisvesten. Het gewest en FEDER zullen elk 1,75 miljoen euro ophoesten en de Stad Brussel 3,5 miljoen euro.

Na een beperkte offerteaanvraag met onderhandelingsprocedure heeft de regering op 18 januari 2009 het adviesbureau Nijs & Simon een studieopdracht toevertrouwd voor een bedrag van 35.000 euro, BTW niet inbegrepen.

Omdat de locatie sterk wordt bepaald door de opdrachten die het centrum zal uitvoeren, is het belangrijk om de inhoud ervan nader te preciseren. Brussel-Stad is nog op zoek naar een gebouw.

De locatie van dit centrum mag niet worden opgelegd, maar moet afgestemd zijn op de huidige situatie. Ik hoop dat de sector voluit kan meewerken aan het project.

De basisopdracht van het centrum bestaat erin om de mode- en designsector te helpen ontwikkelen.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le projet du centre de la mode et du design a été sélectionné par le gouvernement suite à un appel à projets organisé dans le cadre du programme européen de compétitivité et d'emploi dans le cadre du FEDER. Ce programme, qui était ouvert à tous, a permis de sélectionner 37 projets au total.

C'est le centre Dansaert qui a proposé ce projet de centre de la mode et du design, en partenariat avec 13 partenaires existants. Le projet de budget est de 7 millions d'euros et porte exclusivement sur l'investissement pour l'acquisition et la rénovation d'un bâtiment qui devra accueillir le centre. Ce budget se subdivise en trois parties : 1.750.000 euros du FEDER, 1.750.000 euros de la Région, et 3.500.000 euros de la Ville de Bruxelles.

On a confié une mission de consultance au bureau d'études Nijs & Simon après appel d'offres restreint et procédure négociée. Ce bureau a été désigné le 18 janvier. Le budget total consacré à cette étude est de 35.000 euros hors TVA.

Comme la recherche du local est notamment déterminée par le type de missions qui seront assurées par le centre, nous avons souhaité lancer cette étude pour peaufiner la définition du contenu des missions de ce centre, qui sont connues dans les grandes lignes. Nous gagnons donc du temps et nous n'attendons pas qu'il y ait un lieu. La Ville, dont le projet de lieu n'a pas abouti, est à la recherche d'un local.

Le positionnement de ce centre ne doit pas se décréter, mais doit tenir compte de ce qui existe et des acteurs en place. Je souhaite d'ailleurs que ces derniers puissent participer pleinement au projet.

De sector is van groot belang voor de stedelijke economie van de toekomst, heeft een hoge toegevoegde waarde voor het imago van de stad en schept werkgelegenheid voor mensen met een gemiddelde opleiding.

Bovendien leunt het project aan bij de doelstelling om een aantal wijken in het centrum van Brussel te doen heropleven.

Het is de bedoeling om een netwerk voor de mode- en designsector op te richten en om de sector te ondersteunen.

Andere steden doen hetzelfde. We hebben ons gebaseerd op een gelijkaardig initiatief in Antwerpen.

We moeten uiteraard geen dubbel werk creëren, maar het aanbod versterken en partners zoeken. Managementopleidingen zijn een voorbeeld, maar er zijn nog andere partnerschappen mogelijk. De studie zal de mogelijkheden op dat vlak nagaan. Zo streven we naar synergieën en schaalvoordelen.

Er moet een platform komen dat de vraag en het aanbod uit de twee sectoren bijeen brengt en mensen op zoek naar een baan of een stageplaats verder helpt.

Er ontbreekt verder een permanente analyse van de economische ontwikkeling van de sectoren. Een centrum moet de eigenschappen van de markt en de eventuele zwakten analyseren. In juni 2008 vond een grote rondetafel plaats met beide sectoren.

We hebben er ideeën uitgewisseld over de prioritaire behoeften in de sectoren en over programma's voor internationale reclame of voor het aanmoedigen van export. Er is duidelijk vraag naar een Centrum voor Mode en Design.

Deze sectoren bieden een grote meerwaarde voor het imago en de economische en culturele uitstraling van het gewest. De rondetafel heeft duidelijk aangegeven dat de creatieve sector in Brussel versterkt moet worden.

Veel deelnemers vroegen naar een ontmoetingsplaats waar ze met sectorgenoten ervaringen konden uitwisselen, niet alleen over

Je reviendrai dans ma conclusion sur la manière dont je conçois la philosophie de ce centre, qui est fondée sur le partenariat.

Les missions de base du centre sont le développement économique des secteurs de la mode et du design. Ceux-ci sont incontournables lorsqu'il est question du déploiement de l'économie urbaine de demain, des secteurs à haute valeur ajoutée pour l'image de la ville et des secteurs susceptibles de recruter des personnes de qualification moyenne. Ils présentent un bon rapport entre l'investissement, l'image, la valeur ajoutée économique, l'intégration dans le tissu urbain et la production d'emplois.

Un autre critère d'appréciation de ce projet est qu'il s'inscrira dans la perspective de la revitalisation des quartiers centraux de Bruxelles.

La mise en réseau des acteurs et institutions au sein des filières existantes en amont et en aval est la clef de ce projet. C'est évidemment la vocation du centre de soutenir le secteur et ses différents acteurs, en utilisant à la fois les outils existants - notamment les aides économiques - et en mettant les acteurs en réseau.

Notre approche n'est pas très éloignée de celle d'autres villes. Nous nous inspirons d'ailleurs du concept qui sous-tend une initiative similaire à Anvers.

Il est évident qu'il ne faut pas créer des conditions source de doubles emplois, mais renforcer l'offre nécessaire et chercher un partenariat. Vous avez pris l'exemple de la formation en management, mais il existe d'autres types de partenariat. L'étude identifiera ces formes de partenariat et la manière de fédérer tous les acteurs dispersés. La philosophie qui sous-tend les économies urbaines est de créer des synergies, de mener une promotion collective, de réaliser des économies d'échelle et de se valoriser tous ensemble.

Il m'est apparu assez vite qu'il fallait envisager la création d'une plate-forme chargée de centraliser les offres et demandes d'emploi dans les deux secteurs concernés, par le biais d'un accompagnement spécifique du type recherche active d'emploi, l'apport d'une aide directe à la recherche de stage en entreprise et la création d'un pôle permettant la réalisation de CV spécialisés. Il

culturele zaken, maar ook over economische kwesties.

Dit project heeft in de eerste plaats een economische doelstelling. De resultaten van de studie zouden voor het einde van de legislatuur bekend moeten zijn. Ze moeten ons in staat stellen om de juridische structuur van het centrum te bepalen en de opdrachten gedetailleerd uit te stippelen.

De Brusselse mode- en designsector heeft nog heel wat potentieel om zich te ontwikkelen en verdient dan ook onze steun.

s'agit d'aider les chercheurs d'emploi à s'orienter dans ces secteurs.

L'analyse permanente de l'évolution de ces secteurs sur le plan de leur développement économique et au niveau de leur filière d'emploi est lacunaire. Un tel centre a aussi pour objectif d'analyser le marché, ses caractéristiques et les éventuelles faiblesses structurelles du réseau des acteurs existants. Une grande table ronde a été organisée avec les deux secteurs en juin 2008. Nous avons voulu les informer de l'état d'avancement du dossier et organiser un échange d'idées sur les besoins prioritaires par rapport aux missions envisagées.

Organisée à l'initiative de Bruxelles Export, la table ronde a également été centrée sur les programmes de promotion internationale et d'encouragement à l'exportation développés par le service du Commerce extérieur. Il en est principalement ressorti la demande de développer à terme un outil tel que le centre de la mode et du design pour les secteurs de la création en général.

Ces secteurs à forte valeur ajoutée en termes d'image et de rayonnement économique et culturel présentent une transversalité ou une potentialité de transversalité très forte (des écoles aux acteurs économiques en passant par les créateurs). Cette table ronde a bien montré l'objectif de renforcer l'identité créative de Bruxelles dans ce secteur.

Beaucoup de participants ont exprimé le besoin d'un lieu d'échange d'expériences, de rencontres professionnelles sur les questions économiques liées à leur activité, au-delà des seules questions culturelles.

Il s'agit d'un projet avant tout économique. Les résultats de l'étude devraient être connus avant la fin de la législature, aux environs du mois de mai. Ils devraient permettre d'élaborer la structure juridique du centre, de préciser davantage ce que ce lieu doit être et les capacités qu'il doit offrir, ainsi que d'affiner le contenu des missions, pour éviter le double emploi et se garder de vouloir tout faire en même temps, au démarrage.

Le secteur bruxellois de la mode et du design peut indéniablement se développer ; ses ressources et ses atouts peuvent être optimalisés. Il est l'exemple parfait d'un secteur d'économie urbaine qui, pour

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *U hebt heel wat van mijn vragen niet beantwoord. U hebt me bijvoorbeeld niet gezegd hoeveel de werkingskosten zouden bedragen. Dat is nochtans een belangrijk gegeven voor de opmaak van het budget. We moeten nagaan of het project financieel haalbaar is.*

Ik ben het met u eens dat het niet verstandig is om alle beslissingen tijdens het eerste jaar te nemen. Toch moet men voor de aankoop van het gebouw de opdracht van het centrum al duidelijk hebben afgelijnd.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Dat is de reden waarom we geen lokalen hebben gekocht die niet met de opdracht van het centrum zouden overeenstemmen.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Uit uw verklaringen blijkt dat het Centrum voor Mode en Design van bij de aanvang een erg ambitieus project is. Daar ben ik niet tegen gekant, maar het moet wel een concreet, overdacht project worden, dat aan de verwachtingen van de sector beantwoordt.*

Dat het Dansaertcentrum het project heeft ingediend, verontrust me.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Als een overheid een openbare aanbesteding uitschrijft, mag ze niet zelf een project indienen. Daarom heeft het Dansaertcentrum het project ingediend.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *De werking en het beheer van het Dansaertcentrum laten te wensen over. Regelmatig moeten er nieuwe middelen in worden gepompt.*

les raisons que j'ai exposées, peut et doit être soutenu.

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- J'ai posé de nombreuses questions auxquelles je n'ai pas eu de réponse. Vous avez ainsi répondu par rapport aux sept millions d'euros et à leur répartition, mais je n'ai pas entendu un mot sur le coût de fonctionnement envisagé de ce centre de la mode et du design.

C'est pourtant important. Au niveau budgétaire, cela doit faire partie de la réflexion de base. Nous devons voir si nous avons les moyens de faire un tel centre, avec l'ensemble des missions qui lui seraient attribuées. Cela me semble sage de ne pas tout faire dès la première année, comme vous le dites, mais d'un autre côté, pour acquérir une maison, il faut connaître les missions de ce centre et la taille des locaux dont on aura besoin.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est pour cela que nous avons évité d'acheter des locaux qui ne correspondent pas aux missions qui lui seront confiées.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Sur votre site internet et dans vos déclarations, il s'avère que c'est un projet qui a été très ambitieux au départ. Je ne reproche jamais de faire des projets ambitieux, mais il faut qu'ils soient concrets, bien réfléchis, et qu'ils correspondent aux attentes du secteur.

Ce qui m'inquiète, c'est que vous dites qu'à l'origine la proposition viendrait du centre Dansaert.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est le porteur du projet dans le cadre de l'appel à projet. Quand on lance un appel à projet, on ne peut pas être soi-même porteur de projet en tant que pouvoir public. C'est le centre Dansaert qui est venu avec ce projet qui, par ailleurs, correspond à plusieurs constats antérieurs à l'inscription de cet appel à projets dans le cadre du FEDER.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Le centre Dansaert ne fonctionne pas bien. Il doit être régulièrement refinancé et n'est pas du tout exemplaire en termes de bonne gestion. S'il est le porteur de ce projet, je

Vandaar dat ik me zorgen maak.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Sinds er problemen werden vastgesteld, is er een evaluatie doorgevoerd en zijn een aantal zaken rechtgezet. De situatie is duidelijk verbeterd.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (*in het Frans*).- *Inderdaad, omdat er nieuwe middelen zijn vrijgemaakt. Zo'n ambitieus project hoort te worden toevertrouwd aan een vereniging die haar sporen heeft verdiend.*

Sommige mode- en designscholen werden niet op de rondetafels uitgenodigd en waren zelfs niet op de hoogte van het project.

Het is een goede zaak dat u overgangen wilt vermijden. De designscholen zouden met managementscholen kunnen samenwerken of zouden zelf een managementopleiding kunnen organiseren. Op die manier zijn er geen nieuwe lokalen nodig en zijn die managementopleidingen beter toegankelijk voor de studenten.

De voorzitter.- Kunt u afronden, alstublieft?

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (*in het Frans*).- *U hebt mij niet gezegd hoe het centrum zal worden geleid. U hebt evenmin geantwoord wat de werkingskosten zullen zijn. De sector klaagt dat hij niet voldoende subsidies krijgt. La Cambre moet bijvoorbeeld privésponsors zoeken voor de organisatie van de jaarlijkse modeshow, die een groot succes is en zelfs publiek uit het buitenland aantrekt. Het Brussels Gewest steunt dit evenement, maar niet voldoende.*

suis assez inquiète.

M. Charles Picqué, ministre-président.- On a fait ce constat il y a longtemps. Depuis, il y a eu une évaluation et un travail de remédiation a été réalisé par rapport à plusieurs problèmes qu'avait le centre. La situation s'est incontestablement améliorée.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Oui, parce qu'on l'a refinancé. J'espère qu'à l'avenir, cela se passera mieux que par le passé. Il me semble que, pour être porteur d'un projet aussi ambitieux que celui-là, il faudrait avoir fait ses preuves. C'est une remarque basée sur un constat. Il n'y a pas moyen d'en dire plus.

Certaines écoles n'ont tout bonnement pas été invitées ni associées à la table ronde qui a réuni les acteurs de ce domaine et sont très étonnées d'apprendre l'existence de ce projet. La Cambre estime pour sa part qu'elle n'a pas été suffisamment associée au projet.

En ce qui concerne le management, vous vous dites soucieux de ne pas créer de double emploi, ce qui est effectivement la bonne démarche. Des partenariats pourraient être mis en place entre les écoles qui forment des stylistes et des designers et les écoles de management, pour créer des passerelles qui permettraient de passer d'une formation à l'autre. Les écoles de stylistes pourraient développer en leur sein des formations au management qui n'existent pas encore. C'est en tout cas leur souhait, car cette solution concrète et pratique ne nécessiterait pas de nouveaux locaux et serait par conséquent plus accessibles aux étudiants du secteur.

M. le président.- Pourriez-vous conclure, s'il vous plaît ?

Mme Jacqueline Rousseaux.- Vous ne m'avez pas dit qui dirigerait la Maison de la mode et du design.

Vous n'avez pas non plus répondu à la question relative au coût de fonctionnement de cet établissement. Le secteur se plaint du manque de subsides. La Cambre regrette par exemple qu'elle doive chercher des fonds auprès de sponsors privés pour organiser son grand défilé annuel, qui a

Andere scholen moeten hun jaarlijkse modeshows met zeer weinig geld organiseren. Zou het niet beter zijn als het gewest rechtstreekse steun verleende aan de mode- en designopleidingen en aan jonge ontwerpers in plaats van studies te laten uitvoeren op het einde van een legislatuur?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *We willen een netwerk voor de mode- en designsector oprichten. Het is niet de bedoeling om reeds toegekende subsidies te schrappen.*

In de begroting van het gewest van 2009 en in die van Brussel-Stad is respectievelijk ongeveer 200.000 euro en 100.000 euro ingeschreven voor het Centrum voor Mode en Design. Ik ben ervan overtuigd dat het nuttig zal zijn voor de sector.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Coördinatie is uiteraard belangrijk en nuttig.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *We willen de sector coördineren, begeleiden en vermijden dat mensen moeten bekvechten over subsidies, terwijl het perfect mogelijk is om geld te besteden aan een initiatief waar iedereen baat bij heeft.*

Laten we de studieresultaten afwachten. Het zal dan duidelijk zijn wat voor gebouw we nodig hebben.

beaucoup de succès et attire un public de l'étranger. Certes, la Région bruxelloise soutient cet événement, mais de manière largement insuffisante par rapport à l'énorme coût que représente un tel défilé, qui a acquis une réputation internationale grâce au travail de La Cambre elle-même.

D'autres écoles, comme Saint-Luc, me disent qu'elles doivent chaque année organiser leurs défilés avec des bouts de ficelle. Ne serait-il pas plus porteur d'investir directement dans la formation, dans les écoles de mode et de design et chez les jeunes créateurs, sans attendre de longues études, menées de surcroît en fin de législature ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Notre approche vise à valoriser dans leur travail les acteurs économiques, les créateurs, les écoles, à travers une structure qui fédère certaines initiatives et en appuie d'autres. Le but n'est pas de détourner des moyens déjà accordés à des acteurs existants, mais de les renforcer à travers une structure légère.

A titre indicatif, nous avons inscrit au budget régional 2009 quelque 200.000 euros pour la phase de démarrage, ainsi que 100.000 euros inscrits à la Ville de Bruxelles. Ces montants vous donnent une idée des frais de fonctionnement à ce stade. Je suis sûr que chacun peut y trouver avantage. Il s'agit de coordonner et de valoriser.

Mme Jacqueline Rousseaux.- La coordination est certes importante et utile.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il s'agit de coordonner, d'accompagner, de soutenir ponctuellement et d'éviter une bataille entre les acteurs et les opérateurs, qui chercheront à s'approprier un maximum de moyens alors qu'il est parfaitement possible de répartir les moyens dans un souci de valorisation de chacun.

Il est sage d'attendre les résultats de l'étude, après consultation de tous les acteurs et opérateurs. De plus, elle nous éclairera sur les contraintes exactes du bâtiment. En effet, si nous achetions un bâtiment sans connaître le programme qui y sera

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-
KELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "de taakverdeling tussen de instellingen en bevoegdheidsniveau's in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het kerntakendebat".

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Mijnheer Picqué, ik vermoed dat u mijn interpellatie wel verwachtte. Het Brussels parlement heeft vorige week al over deze kwestie gediscurssieerd naar aanleiding van de aanpassing van de gemeentewet.

Ik zou dit debat geen monster van Loch Ness durven noemen. Het is namelijk geen monster, maar een absoluut noodzakelijke discussie over wie wat doet in het Brussels Gewest.

Het is absoluut niet mijn bedoeling om enige animositeit te veroorzaken. Alle politici hebben de essentiële opdracht om ervoor te zorgen dat onze gemeentelijke en gewestelijke structuur optimaal beantwoordt aan de wensen en eisen van de hedendaagse maatschappij.

De gemeenten kennen een zeer lange geschiedenis. De eerste hervorming van de gemeenten werd doorgevoerd door Napoleon. Destijds werd beslist

développé, vous seriez la première à nous reprocher cette immobilisation d'argent.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. JEAN-LUC VANRAES

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "la répartition des compétences entre les institutions et les niveaux de pouvoirs en Région de Bruxelles-Capitale, le débat sur les tâches essentielles".

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- Je suppose que vous vous attendiez à mon interpellation. Le parlement bruxellois a déjà évoqué cette question la semaine passée à l'occasion de la modification de la loi communale.

Le débat relatif à la répartition des tâches en Région de Bruxelles-Capitale n'est pas un monstre du Loch Ness mais une nécessité. Mon but n'est pas de créer des frictions. Tout homme politique a pour mission de veiller à ce que notre structure communale et régionale réponde au mieux aux exigences de la société contemporaine.

Depuis 1989, Bruxelles est structurée en 19 communes et en Région bruxelloise. La composition sociologique de la Région bruxelloise a tellement changé que nous devons songer à une réforme des compétences. C'est pour cela que j'insiste pour qu'il y ait un débat sur les tâches essentielles. Nous devons examiner qui doit faire

om kleine gehuchten te laten fusioneren tot gemeenten. Nadien volgden er een aantal opeenvolgende aanpassingen plaats. Ik denk onder meer aan de hervormingen van minister Michel.

Sinds 1989 bestaat in Brussel de klassieke structuur van de 19 gemeenten met daarboven de structuur van het Brussels Gewest. De sociologische samenstelling van het Brussels Gewest is volgens mij dermate gewijzigd dat we moeten nadenken over de hervorming van de bevoegdheden. Daarom dring ik aan op een kerntakendebat. We moeten nagaan wie wat moet doen, of er geen dubbele bevoegdheden zijn, of de burgers wel duidelijk weten hoe de wortel in de steel zit en of de politiek urgente beslissingen kan nemen op een urgente wijze. Vaak geraken burgers gefrustreerd omdat ze niet weten waar ze naartoe moeten met hun vragen, omdat ze niet duidelijk weten wie wat doet in het Brussels Gewest en dat het maanden of jaren kan duren om aan de meest elementaire behoeften te voldoen.

Ik acht het noodzakelijk om vandaag het kerntakendebat te houden. Dat is niet alleen mijn visie, maar ook die van Open VLD.

Ik hou geen pleidooi om de gemeenten af te schaffen, maar wel om tabula rasa te maken en na te denken over de ideale bevoegdheidsverdeling tussen gewest en gemeenten.

Voor mij staat het voortbestaan van de gemeenten buiten kijf. Het gewest telt iets meer dan een miljoen inwoners. Ik ken geen enkele stad of hoofdstad met meer dan een miljoen inwoners zonder getrapte vertegenwoordiging. Sommigen vinden het misschien leuk om droogweg te verkondigen dat één enkele burgemeester volstaat, maar de praktijk wijst uit dat dat niet mogelijk is. Voor een degelijk antwoord op een dergelijk voorstel, in één zinnetje geformuleerd, heeft men trouwens vele pagina's argumenten nodig.

De inzet van honderden gemeente- en OCMW-raadsleden betekent wel degelijk een democratische meerwaarde. De Brusselse bevolking telt immers meer dan 150 verschillende origines. Een groot deel van de bevolking is in het gewest aangekomen zonder te weten hoe een democratie werkt. Mensen die afkomstig zijn uit oorlogsgebieden of dictaturen weten niet altijd hoe met democratische regels om te gaan.

quoi, s'il n'y a pas de conflit de compétences, si les citoyens savent ce qu'il en est, et si des décisions politiques urgentes peuvent être rapidement prises. La méconnaissance de la répartition des compétences et a longueur des délais sont des facteurs de frustration pour les citoyens.

Je ne suis pas partisan de la suppression des communes. Je plaide cependant pour que l'on fasse table rase et que l'on réfléchisse à une répartition des compétences idéale entre la Région et les communes.

Pour moi, la survie des communes ne fait aucun doute. Comment une ville de plus d'un million d'habitants pourrait-elle fonctionner avec un seul bourgmestre ? C'est impossible.

L'engagement de certaines de conseillers communaux et de CPAS offre une plus-value démocratique. En effet, la population bruxelloise rassemble plus de 150 origines différentes parmi lesquels des habitants venus de pays où la démocratie, au sens où nous l'entendons, n'existe pas. Ces conseillers ont un contact direct avec les citoyens et se consacrent aux problèmes concrets des habitants de leur commune. De très nombreuses compétences communales sont étroitement liées au réseau social local.

Ne serait-il pas opportun de procéder à des changements. Dans le passé, des agences qui centralisent des compétences pour l'ensemble de la Région ont été créées, comme l'illustre l'existence d'un service d'incendie.

Certaines tâches essentielles sont encore exercées à un mauvais niveau de pouvoir. Ainsi, ne vaudrait-il pas mieux créer une agence centrale et régionaliser la gestion des piscines et les infrastructures sportives, dont la fréquentation dépasse leur commune d'implantation ?

Chaque commune a de nombreuses fabriques d'église et il y a peu de solidarité entre elles. Ne devraient-elles pas être centralisées ? Ainsi, certaines communes supportent les coûts de la basilique de Koekelberg, ce qui pèse lourdement sur leurs budgets, mais le rayonnement de la basilique dépasse ces communes.

Il y a encore de nombreuses sociétés de logements dans les communes, bien que la Région bruxelloise

De gemeente- en OCMW-raadsleden - in feite vrijwilligers gezien hun povere zitpenningen - hebben rechtstreeks contact met de burgers en zetten zich in voor de concrete problemen van de mensen uit hun gemeente. Heel wat van de gemeentelijke bevoegdheden staan in nauw verband met het plaatselijke maatschappelijke netwerk. Vandaar het belang van gemeenten en OCMW's.

Ik stel me wel de vraag of het niet aangewezen is om een aantal zaken te veranderen. In het verleden zijn er heel wat inspanningen geleverd. Zo werden er tal van agentschappen opgericht die bedoeld zijn om het beleid te centraliseren. Zo bestaat er bijvoorbeeld één brandweerdienst voor het hele gewest.

Toch worden een aantal kerntaken volgens mij nog steeds door een verkeerd beleidsniveau uitgeoefend. Ik zal een aantal voorbeelden overlopen. Nemen we bijvoorbeeld de zwembaden en andere sportinfrastructuur. Zou er niet beter een centraal agentschap worden opgericht om die zaken te beheren? De gemeente Ganshoren worstelt bijvoorbeeld met enorme problemen door haar zwembad, terwijl het voor de sluiting ook door de aangrenzende gemeenten werd gebruikt. Volgens mij kan die bevoegdheid beter worden geregionaliseerd.

Een andere materie betreft de kerkfabrieken. Elke gemeente telt talrijke kerkfabrieken. Sommige zijn rijk, andere zijn arm, en er is weinig solidariteit. Zouden die kerkfabrieken ook niet moeten worden gecentraliseerd?

Een aantal gemeenten draaien bijvoorbeeld op voor de kosten voor de basiliek van Koekelberg, wat zwaar weegt op hun budgetten. De uitstraling van de basiliek reikt nochtans verder dan enkele gemeenten.

Ik verwijst ook naar de huisvestingsmaatschappijen. Het Brussels Gewest beschikt weliswaar over een overkoepelend orgaan, maar ook in de gemeenten zijn er nog meerdere huisvestingsmaatschappijen. Staatssecretaris Dupuis heeft daardoor heel wat moeilijkheden gekend om haar huisvestingsplan uit te voeren. Kunnen we niet overwegen om die materie te centraliseren?

dispose d'un organe de coordination en la matière. De ce fait, Mme Dupuis a éprouvé des difficultés à mettre en oeuvre son plan Logement. Ne pourrions-nous pas centraliser cette matière ?

La criminalité organisée à laquelle la police doit faire face dépasse les zones de polices. A mon sens s'il n'y avait qu'une zone de police à Bruxelles, l'organisation serait meilleure et la criminalité mieux endiguée.

En matière d'aménagement du territoire aussi, les administrations communales prennent souvent spontanément l'initiative de se concerter, mais il serait plus utile d'avoir un organe qui les regroupe.

Pour ce qui est de la gestion des parcs, Bruxelles Environnement fait du bon travail. Pourtant, de nombreux parcs ne dépendent pas encore directement de cette institution. Concernant la politique énergétique et les intercommunales, nous nous sommes souvent heurtés par le passé à des problèmes. Quelques anomalies se sont aussi glissées dans la détermination des limites communales. Je songe en particulier au cas de l'avenue Louise ou à la gestion de la circulation dans le Bois de la Cambre, qui a des répercussions parfois néfastes sur les communes voisines.

Sans oublier l'enseignement communal. Pourquoi ne pas transférer cette compétence aux commissions communautaires ? Au niveau des grands projets urbanistiques, la vision de la Région ne concorde pas souvent avec celle des communes.

Quant aux marchés publics, ne gagnerions-nous pas du temps à centraliser tous les dossiers qui font l'objet d'un même traitement dans chaque commune ? Selon moi, il serait aussi utile de ramener la propriété publique dans le giron des communes.

Il y a donc bien matière à débat. Je regrette que ce débat ne puisse commencer aujourd'hui, puisque nous ne sommes pas parvenus à créer une sous-commission séparée, consacrée au débat sur les tâches essentielles. Ce débat devra reposer sur des chiffres objectifs afin d'atteindre, progressivement, un consensus.

Dans cette problématique, le ministre-président

Ook de zes politiezones zorgen voor problemen. Zij moeten opboksen tegen georganiseerde criminaliteit die de politiezones overstijgt. Hoe kunnen we de zaken beter organiseren om de criminaliteit beter in te dijken? Volgens mij komt er beter één Brusselse politiezone.

Hetzelfde geldt voor ruimtelijke ordening. Gemeentebesturen nemen vaak spontaan het initiatief om overleg te plegen, maar het zou nuttiger zijn als er één overkoepelend orgaan was.

Wat het beheer van de parken betreft, levert Leefmilieu Brussel goed werk. Toch hangen heel wat parken nog niet rechtstreeks van die instelling af. Op het vlak van het energiebeleid en van de intercommunales stootten we in het verleden vaak op problemen. Er zijn ook een paar anomalieën geslopen in het vastleggen van de gemeentegrenzen. Denken we maar aan de Louizalaan, die deel uitmaakt van het grondgebied van Brussel-Stad. De Brusselse beslissing om het Terkamerenbos te sluiten, zorgt voor fileproblemen in de gemeenten langs het bos. Het is toch niet logisch dat een overheid die een maatregel invoert, de nadelen van die maatregel niet ondervindt?

Dan is er nog het gemeentelijk onderwijs. Waarom zou men die bevoegdheid niet overhevelen naar de gemeenschapscommissies? Op het vlak van de grote stedenbouwkundige projecten stroopt de visie van het gewest vaak niet met die van de gemeenten. Denken we maar aan de Heizel, waar de belangen van het gewest en die van Brussel-Stad haaks op elkaar staan. Al naargelang de bevoegdheden die politici uitoefenen, houden ze er vaak tegengestelde standpunten op na.

Hetzelfde geldt voor de openbare aanbestedingen. In Ukkel moet de OCMW-verantwoordelijke voor openbare aanbestedingen 146 dossiers verwerken. Ik veronderstel dat het aantal dossiers in de andere OCMW's vergelijkbaar is. Elke verantwoordelijke behandelt een apart dossier voor zijn gemeente. Wat een tijdwinst zou men niet bereiken door alle dossiers te centraliseren! Volgens mij zou het nuttig zijn de openbare netheid opnieuw naar het niveau van de gemeenten te brengen. Heel wat gemeenten zijn ontevreden over het onderhoud van de gewestwegen.

Er is dus voldoende materie voor een open debat.

évoque souvent différentes solutions. J'aimerais savoir ce qu'il en pense réellement.

Ik vind het jammer dat het debat vandaag niet van start kan gaan, omdat men er niet in geslaagd is om een aparte subcommissie op te richten, gewijd aan het kerntakendebat. In Duitsland houdt een commissie in het federale parlement zich uitsluitend met het kerntakendebat bezig: welke bevoegdheden horen bij het federale niveau en welke bij de Länder? Het debat verloopt er vreedzaam en is gebaseerd op objectieve cijfers. Langzamerhand kan men zo een consensus bereiken. In het Brussels parlement blijft het debat beperkt tot het verdelen van de deelnemers in twee kampen: voor- en tegenstanders. Nog nooit heeft men een redelijk debat gewijd aan het onderwerp.

De volgende vragen richt ik specifiek tot de minister-president. In deze problematiek geeft hij meestal verschillende mogelijke oplossingen weer. Maar vandaag had ik graag geweten hoe hij er echt over denkt.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik speel geen gemakkelijke rol. Ik zit tussen twee stoelen ...

De heer Jean-Luc Vanraes.- Dat besef ik, maar we bevinden ons aan het einde van de zittingsperiode. Misschien kunt u wat vrijer met uw rol omgaan?

(Gelach)

Bent u van plan om tijdens deze zittingsperiode nog initiatieven te nemen? Onlangs kwam een interessant boek uit naar aanleiding van het twintigjarig bestaan van het gewest. Het boek bevat een reeks onderzoeken, die de aanzet zouden kunnen zijn tot een debat. Voor het uitstippelen van beleidsmaatregelen is de resterende periode van vijf maanden te kort. Bent u van plan het debat te verschuiven naar de komende regeringsonderhandelingen?

Vindt u dat het niet aan de uitvoerende macht toekomt om een dergelijk initiatief te nemen, maar enkel aan het Brussels parlement? Wat is uw mening over het voorstel om de instellingen te vereenvoudigen en over het kerntakendebat?

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Mon rôle n'est pas facile.*

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Je le comprends bien mais, en cette fin de législature, ne pourriez-vous pas vous en détacher un peu ?*

(Rires)

Envisagez-vous de prendre encore des initiatives durant cette législature ? Comptez-vous reporter le débat aux futures négociations gouvernementales ?

Ne trouvez-vous pas qu'il ne revient pas au pouvoir exécutif de prendre une telle initiative, mais uniquement au parlement bruxellois ? Que pensez-vous de la proposition de simplifier les institutions et que pensez-vous du débat sur les tâches essentielles ?

Besprekking

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik vind het jammer dat enkel de heer de Clippele als enige oppositielid aanwezig is en dat een aantal tenoren afwezig zijn. Twee weken geleden hadden we ook een debat over de kwestie en toen kregen de Nederlandstaligen het verwijt dat we het eigenlijk niet goed voorhebben met Brussel en steeds met scenario's op de proppen komen omdat we eigenlijk van Brussel af willen. Dat is absoluut niet waar. Als Nederlandstaligen die in deze stad wonen, werken en leven hebben wij het beste voor met deze stad. Onze voorstellen zijn bedoeld om de stad en de Brusselaars tot voordeel te strekken.

Mijnheer Picqué, u zegt altijd dat Brussel een modern stadsgebied moet worden. Dat kan alleen als er wordt gewerkt aan de bestuursstructuur, aan een visie en aan de financiering.

Wat de bestuursstructuur betreft, is er dringend nood aan een kerntakendebat. Enkele jaren geleden zei u al dat u er geen problemen mee heeft om van gedachten te wisselen, maar er is niets van in huis gekomen. We moeten er dringend werk van maken om de beleidsniveaus te vereenvoudigen. Laten we het debat wagen van taboes voeren en onbevoordeeld nadrukken over welke bevoegdheid het best wordt uitgeoefend door welk beleidsniveau.

U kunt het draaien of keren zoveel u wilt, maar we hebben nog steeds te maken met beleidsniveaus die elkaar voor de voeten lopen. We hebben een Brussels Hoofdstedelijk Gewest, negentien gemeenten, negentien OCMW's, de GGC, de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, zes politiezones, 33 openbare vastgoedmaatschappijen, enzovoort. Een kat vindt haar jongen niet terug in dat kluwen. Als je het objectief bekijkt, is het toch onmogelijk om dit gewest efficiënt te besturen.

Regelmatig worden we geconfronteerd met de contraproductieve werking van de ingewikkelde structuur. Een van de meer bekende voorbeelden is de saga rond de Heizelvlakte. Het Gewest heeft bepaalde ideeën gelanceerd, maar dan gaat Brussel-Stad plots zonder medeweten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan Europa

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- Je regrette que seul M. de Clippele soit présent pour représenter l'opposition. Il y a deux semaines, lors d'un débat sur la question, les néerlandophones se sont vu reprocher de nourrir de mauvaises intentions à l'égard de Bruxelles. C'est faux ! Les néerlandophones qui vivent et travaillent dans cette ville ont les meilleures intentions pour cette ville. Nos propositions visent à bénéficier à Bruxelles et à ses habitants.

Monsieur Picqué, vous dites toujours que Bruxelles doit être une ville-région moderne. Ceci ne sera possible que si l'on oeuvre à la structure administrative, à une vision et au financement.

En ce qui concerne la structure administrative, il est urgent de mener un débat sur les tâches essentielles et de simplifier les niveaux politiques. Menons le débat sans tabous et sans préjugés et réfléchissons à quelle compétence sera le mieux exercée à quel niveau.

Nous sommes régulièrement confrontés au fonctionnement contre-productif de cette structure complexe. En témoigne la saga du plateau du Heysel, où Bruxelles-Ville, pour l'implantation de bureaux, est allée frapper à la porte de l'Union européenne sans consulter la Région de Bruxelles-Capitale. N'est-ce pas là la preuve d'un fonctionnement inefficace de la Région ? Quelle image une telle démarche en donne-t-elle ?

Vous dites, M. Vanraes, que nous avons besoin de ces centaines de conseillers communaux. Permettez-moi d'en douter. Je m'interroge sur leur plus-value.

Le débat ne doit pas partir de l'intérêt local. Selon moi, les communes sont les mieux placées pour exercer une fonction de guichet, proche des citoyens. Vous devez utiliser la technologie moderne pour installer des "guichets" en de nombreux endroits de Bruxelles. Beaucoup de documents peuvent être demandés par internet mais tous les Bruxellois n'en ont pas usage. Le fossé numérique est réel.

La Région doit s'occuper de tout ce qui est

voorstellen om kantoren te bouwen op de Heizel. Die discussie wordt vervolgens in de pers uitgevochten. Vraagt u zich niet af hoe dat overkomt bij de EU? Zo kom je toch niet over als een efficiënt functionerend Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Het zou lachwekkend zijn als het niet zo intrest was.

Ik blijf net zoals de heer Vanraes pleiten voor een eerlijk kerntakendebat zonder taboes over een efficiënte organisatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. U zegt dat we de honderden gemeenteradsleden nodig hebben. Sta me toe om daaraan te twijfelen. Ik stel me soms echt vragen over de meerwaarde van de gemeenteraden.

Ik wil een debat waarbij men niet vertrekt van het plaatselijk eigenbelang. Laten we bespreken hoe Brussel een performant gewest kan worden. Volgens mij zijn de gemeenten het meest geschikt om een soort van loketfunctie uit te oefenen, want die taak staat het dichtst bij de burger. Ze kunnen mensen informeren en doorverwijzen en snel de nodige documenten bezorgen. Als ik documenten moet gaan halen bij de stad Brussel, moet ik een halve dag verlof nemen. Dat kan niet door de beugel. U moet gebruik maken van de moderne technologie om op vele plaatsen in Brussel een soort van loketfunctie mogelijk te maken.

U zegt dat veel documenten via internet kunnen worden aangevraagd, maar zoals u weet kunnen niet alle Brusselaars daar gebruik van maken. Er is een digitale kloof. We moeten naar de mensen gaan, want het internet is geen afdoende oplossing voor een grote groep Brusselaars.

Het gewest moet zich bezighouden met alles wat bovengemeentelijk is, namelijk stedenbouw, mobiliteit, huisvesting, werkgelegenheid, enzovoort. Dat is de enige manier om een efficiënt en samenhangend beleid te voeren.

Ik verwijst ook naar de leegstand. Elke gemeente heeft een eigen beleid inzake leegstand. Hoe kunt u een efficiënt huisvestingsbeleid voeren als u niet weet hoeveel leegstand er is en de gemeenten daar in gebreke blijven?

Er kan ook overwegen worden, zoals collega Vanraes al aangaf, om alles wat met cultuur en onderwijs op gemeentelijk vlak te maken heeft

supracommunal (urbanisme, mobilité, logement, emploi). C'est le seul gage d'une politique efficace et cohérente.

Prenons les immeubles inoccupés, qui font l'objet d'une politique différente selon les communes. Comment mener alors une politique du logement efficace ?

Ne pouvez-vous pas envisager de transférer aux commissions communautaires française et flamande tout ce qui a trait au niveau communal à la culture et à l'enseignement ?

M. Vanraes fait référence aux districts anversois, qui fonctionnent avec des budgets et des compétences très limités. Or, récemment, il est apparu que ce fonctionnement ne faisait pas l'unanimité quant à son efficacité et à sa plus-value démocratique.

Pendant cinq ans, nous avons esquivé le débat, mais les problèmes n'ont pas disparu pour autant. Nous devons ambitionner une approche structurée pour que la Région soit mieux armée à affronter le 21ème siècle. Les politiciens bruxellois se perdent trop souvent en palabres locales.

Par ailleurs, une organisation plus efficace permettrait de faire des économies. Nous devons mener ce débat dans l'intérêt des Bruxellois et de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale, capitale européenne.

over te hevelen naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie. Dat zou het ook mogelijk maken om een uniform beleid te voeren.

De heer Vanraes verwees naar de Antwerpse districten. Ze werken met zeer beperkte budgetten en zeer beperkte bevoegdheden. Onlangs woonde ik daarover een debat bij. De sprekers waren het er niet over eens of die districten wel een goede zaak waren en tot meer democratie hebben geleid.

We hebben het debat vijf jaar lang vermeden, maar daardoor verdwijnen de problemen niet. Ik hoor er vaak voor pleiten om aankopen in de gemeenten te groeperen, zoals bijvoorbeeld voor energie. Men moet een en ander op een gestructureerde manier samen doen, zodat het gewest gewapend is voor de eenentwintigste eeuw. Brusselse politici verliezen zich veel te vaak in plaatselijke moerlemei. Daar hebben de Brusselaars niets aan en het kost ook enorm veel geld.

Ook dat debat wil men niet voeren: een meer efficiënte organisatie zou het mogelijk maken om geld te besparen. We moeten dit debat voeren in het belang van de Brusselaars en van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, als we er tenminste prat op willen gaan dat we een Europese hoofdstad zijn.

De voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *Ik ben uiteraard bereid om het kerntakendebat zonder taboes te voeren. We moeten inderdaad nadenken over een efficiënt bestuur.*

Dexia heeft een studie uitgevoerd over de uitgaven van Antwerpen, Gent, Luik en Charleroi en heeft ze vergeleken met de uitgaven van de negentien Brusselse gemeenten. Daaruit blijkt dat de Brusselse gemeenten per inwoner twee of drie keer minder geld krijgen dan de vier andere grootsteden. Ook de uitgaven zijn systematisch lager in de Brusselse gemeenten.

De begroting van de stad Antwerpen staat op internet. Welnu, per inwoner geeft Antwerpen 26 tot 28% meer uit dan de Brusselse gemeenten, met

M. le président.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Je suis bien entendu tout à fait d'accord d'étudier la question, de former un sous-groupe, sans tabou. Nous devons effectivement toujours réfléchir à l'efficacité de notre gouvernance.

J'aimerais cependant ajouter deux choses :

La première, c'est que nous avons pris connaissance d'une étude de la banque Dexia, datant du 17 ou du 19 décembre 2007, pour laquelle j'ai demandé une réactualisation. Cette étude compare les dépenses communales des quatre plus grandes villes de Belgique en dehors de Bruxelles - Anvers, Gand, Liège et Charleroi - avec les dépenses communales des dix-neuf communes. Ces dépenses ont ensuite été

inbegrip van Brussel-Stad, de hoofdstad van België en Europa.

Sommigen beweren dat Antwerpen beter wordt bestuurd. Hoe komt het dan dat een op drie Antwerpenaren voor extreem-rechts stemt? Blijkbaar zijn de Antwerpenaren toch niet zo tevreden over het bestuur.

Ik wil ook iets toevoegen aan de discussie over de kerkfabrieken. Als de erediensten door de geloofsgemeenschappen moeten worden gefinancierd, zullen zij een beroep doen op hun gelovigen. Ik denk dat we dat maar beter kunnen vermijden.

transposées en coût par habitant.

Les enseignements à tirer de cette étude sont les suivants : Premièrement, la dotation communale des communes bruxelloises est moitié moins élevée, parfois même trois fois moins, que celle de ces quatre grandes villes. Deuxièmement, les dépenses sont systématiquement plus élevées - entre 20 et 30% - dans les autres communes.

Depuis cette année, le budget de la ville d'Anvers peut être consulté sur internet, à l'adresse www.antwerpen.be. Les postes de dépense - pour 470.000 habitants - de la ville d'Anvers peuvent ainsi être analysés et comparés avec les dépenses de toutes les communes, y compris Bruxelles-Ville, qui a un rôle de capitale du pays et de l'Europe. Or, l'on constate que la ville d'Anvers dépense, par habitant, environ 26 à 28% de plus que nos dix-neuf communes bruxelloises.

Certains rétorqueront que la ville d'Anvers est mieux gérée. Si tel est le cas, pourquoi un habitant sur trois vote-t-il pour l'extrême-droite ou un autre parti populiste ? Les habitants ne semblent pas tellement heureux de la gestion communale de cette grande entité, qui coûte en plus 25% plus cher que nos entités. Je suis tout à fait disposé à avoir un débat à ce sujet.

La deuxième chose que j'aimerais relever, c'est que la fabrique d'église doit faire l'objet d'un autre débat que celui-ci, tout aussi indispensable. J'aimerais signaler au passage que si nous faisons supporter le financement des cultes par les cultes eux-mêmes, nous verrons apparaître un glissement dans les cultes. Les personnes qui exercent le culte feront appel au public pour financer leurs activités. Nous serons confrontés au même phénomène que celui que connaissent tous les pays qui ont choisi cette formule.

M. Jean-Luc Vanraes.- Ce n'est pas ce que j'ai demandé.

M. Olivier de Clippele.- Vous avez demandé une rationalisation. Parallèlement à celle-ci, il y a le débat sur le financement du culte, pour lequel nous ne sommes pas compétents au niveau régional. Il faut considérer le coût de fonctionnement de chaque fabrique d'église, dont il n'est pas certain qu'il se réduira en regroupant la gestion dans des administrations.

De heer Jean-Luc Vanraes (*in het Frans*).- *Dat heb ik nooit gevraagd.*

De heer Olivier de Clippele (*in het Frans*).- *U drong aan op een rationalisering van de kerkfabrieken. Het Brussels Gewest is niet bevoegd voor de financiering van de erediensten. Ik ben er niet zeker van dat de werkingskosten van de kerkfabrieken zullen dalen als het beheer wordt gegroepeerd.*

De voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Tijdens de vorige regeerperiode werden een aantal werkgroepen opgericht, maar zonder veel resultaat. Tijdens deze legislatuur zijn schuchtere pogingen gedaan om orde op zaken te stellen, bijvoorbeeld op het vlak van de gemeentefinanciën of het parkeerbeleid, maar dat is lang niet voldoende.*

Niemand is tegen modernisering en een efficiënter openbaar bestuur, zeker in de huidige economische context niet.

Wij moeten dit debat echter zonder taboes voeren en aanvaarden dat het in twee richtingen kan werken. In sommige gevallen kan een bevoegdheid beter op lokaal vlak dan op gewestelijk vlak worden uitgevoerd of omgekeerd.

Wij mogen ons evenmin laten leiden door waanvoorstellingen, bijvoorbeeld over de schaalvoordelen, of door communautaire overwegingen. De financiering van Brussel mag niet aan de institutionele organisatie van Brussel worden gekoppeld. De vereenvoudiging mag niet voor poujadistische en demagogische doeleinden worden gebruikt, maar moet tot een grotere doeltreffendheid van de overhedsdiensten leiden, ten voordele van de burgers, en van de zwakste burgers in het bijzonder.

De verkiezingsperiode is bovendien niet het meest geschikte ogenblik voor dit soort debat. Wij moeten een steriel electoralistisch opbod vermijden. Het is echter onontbeerlijk dat dit debat tijdens de volgende legislatuur plaatsvindt, wares van alle taboes en fantasmen.

M. le président.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- Je me retrouve très largement dans l'intervention de M. de Clippele, et également dans les deux premières interventions.

Je tiens à rappeler qu'un groupe de travail avait été mis en place lors de la précédente législature. Au départ, j'avais d'ailleurs été à l'initiative d'un des groupes de travail à Bruxelles. Ensuite, le ministre-président de l'époque, M. de Donnea, en avait également lancé un de son côté, et puis il y a eu du cafouillage.

On a essayé de travailler et de mettre de l'ordre, notamment dans les finances communales, mais cela n'a malheureusement pas abouti à grand chose. Peut-être cela a-t-il cependant permis de mettre un peu d'ordre dans les outils de comparaison des finances communales, ce qui n'est pas intérressant.

Nous n'avons pas été extrêmement loin dans le débat relatif au meilleur lieu pour exercer une compétence, entre la Région et les communes, même si cela a permis de faire avancer des réflexions qui ont notamment conduit à des concertations entre les différents niveaux de pouvoir pour harmoniser la situation en matière de stationnement.

Qui peut être contre la modernisation, même si c'est un terme qui ne veut rien dire ? Qui peut être contre une meilleure gestion publique ? C'est extrêmement important, à fortiori dans la situation économique que nous connaissons actuellement.

Nous devons donc forcément pouvoir aborder ce type d'enjeux sans tabou, en visant une meilleure efficacité. J'ajouterais, pour rejoindre M. de Clippele, qu'il faudrait aussi le faire sans fantasmes, par exemple de réalisation d'économies.

Dans certains cas, on sera plus efficaces si on accepte d'aborder la question sans tabous, ce qui signifie que cela peut aller dans les deux sens et qu'on pourrait estimer que certaines compétences seraient susceptibles d'être mieux gérées à un niveau plus local plutôt que régional, et inversement.

Il est essentiel de pouvoir aborder cela sans arrière

pensée communautariste et sans fantasmes. L'élément le plus choquant d'un certain nombre de réflexions à ce sujet, et que portent plusieurs politiciens, est l'association plus ou moins forte qui est faite entre les problèmes de financement de la Région bruxelloise et l'organisation institutionnelle de Bruxelles.

C'est non seulement choquant, mais c'est également faux. En outre, si derrière cela on utilise la simplification de façon poujadiste et démagogique, je ne peux pas suivre. Par contre, si l'objectif est d'avancer vers une plus grande efficacité des politiques auxquelles ont droit nos citoyens, et en particulier les plus faibles de nos citoyens, mon groupe et moi sommes tout-à-fait disposés à avoir ce débat et à aller le plus loin possible.

Le tout est de voir quand ce débat peut avoir lieu. Il est difficile de considérer que la veille des élections soit le moment le plus adéquat pour avoir ce type de discussions, si on veut éviter la surenchère stérile de propos électoralistes. Par contre, ce chantier est indispensable pour la prochaine législature. Cela doit se faire sans tabous et sans fantasmes.

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Sinds eind jaren zeventig worden de Brusselse gemeenten structureel ondergefinancierd. Ook na een herfinanciering kunnen we volgens sommigen niet zomaar uitgeven wat we willen. Die financiering zou namelijk gecontroleerd worden, maar door wie eigenlijk?*

Als argument wordt steeds verwezen naar het bijzondere karakter van Brussel en de Europese dimensie ervan. De andere gewesten kunnen echter hetzelfde debat voeren. In Wallonië en Vlaanderen gaat de discussie over de afschaffing van de provincies. In Brussel is dat al lang gebeurd.

Het kerntakendebat evolueert samen met de gewestelijke wetgeving. Neem de sociale huisvesting. In 1989 werkten de 33 huisvestingsmaatschappijen nog zonder enige controle. Ging het toen slechter?

Qua goed bestuur en controle was het beheer van

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je rebondirai sur les propos de M. de Clippel concernant les finances. Ce débat n'est jamais mené sans arrière-pensées. Les communes bruxelloises sont - on le sait - structurellement sous-financées depuis la fin des années 1970. Or, d'aucuns nous disent que, en cas de refinancement, nous ne pourrons pas dépenser l'argent comme nous le souhaitons. Ce financement, auquel nous avons droit, sera contrôlé - par qui exactement ?

Je peux comprendre qu'il y ait une certaine frilosité à aborder ces questions. On nous oppose la notion européenne et tout ce qui pourrait justifier un statut particulier à Bruxelles. Cela étant, le même débat pourrait être mené dans les deux autres Régions. En Wallonie tout comme en Flandre, le grand débat - porté par le MR notamment - est la suppression des provinces. Or, à Bruxelles, elles sont supprimées depuis bien longtemps.

Le débat des tâches essentielles se fait aussi au fur

de sociale huisvesting niet perfect, maar de vraag is of de sociale huisvesting nu beter functioneert, of de huurders zich beter voelen en de beheerders van de OVM's nu gelukkiger zijn.

Als ik zie hoe moeilijk het is om met de BGHM akkoorden af te sluiten over bestekken en hoe dossiers soms jaren aanslepen bij gebrek aan personeel of door andere prioriteiten, ben ik niet overtuigd.

Als de verwarmingsketel of de lift het begeeft in een gebouw van een sociale huisvestingsmaatschappij, kloppen de inwoners aan bij de gemeenten. De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) doet er wegens gebrek aan middelen maanden over om problemen op te lossen. Ik geloof dus niet dat het allemaal zoveel beter zal gaan als het gewest alle taken overneemt.

We leven in een rechtsstaat. Er wordt gepleit voor een aantal hervormingen waarvoor een akkoord met andere beleidsniveaus vereist zou zijn. Ik weet niet of dat realistisch is in het huidige politieke klimaat.

Ik neem ook de mobiliteit als voorbeeld. De gemeenten willen samenwerken aan een gewestelijk parkeeragentschap, maar de Raad van State wijst in haar advies duidelijk op de gemeentelijke autonomie. De gemeenten krijgen eigenlijk alle bevoegdheden die niet uitdrukkelijk voor een ander beleidsniveau zijn voorbehouden.

De oprichting van het gewestelijk parkeeragentschap heeft heel wat tijd en moeite gekost. Dat is te wijten aan de arrogantie en het misprijzen van minister Smet. Het is niet op zijn manier dat we het gewestelijk beleid kracht kunnen bijzetten. De gemeenten zijn best bereid om samen te werken.

Ik pleit voor een dialoog op basis van gelijkwaardigheid. Het klopt dat sommige burgemeesters in het verleden een zeer negatieve houding hadden ten aanzien van het Brussels Gewest, maar de mentaliteit is tegenwoordig geëvolueerd.

Tot slot wil ik ervoor pleiten dat de heer de Clippele de vijfde plaats op de kieslijst van de MR krijgt in plaats van de heer Destexhe.

et à mesure de l'évolution de notre législation régionale, de manière implicite. Prenons l'exemple du logement social. En 1989, les 33 sociétés de logement évoluaient depuis des décennies sans le moindre contrôle de la Société nationale du logement. Les choses allaient-elles plus mal ?

Il y a deux aspects. Un aspect est celui de la bonne gouvernance et du contrôle. La gestion du logement social peut être attaquée sous cet angle. Mais un autre aspect est de savoir si le logement social fonctionne mieux aujourd'hui, si les gestionnaires des SISP sont plus heureux qu'avant, si les locataires se sentent mieux dans leur logement.

Je n'en suis pas convaincu. Je ne suis pas convaincu de la performance de la SLRB par exemple, quand je vois notre difficulté à obtenir des accords en matière de cahier des charges et de suivi, avec certains dossiers qui traînent pendant des années, à cause du manque de personnel ou d'autres priorités accordées. Ces aspects touchent pourtant le quotidien des gens !

Les chaudières sont un autre bel exemple. Lorsqu'elles tombent en panne dans un logement, c'est le bourgmestre qui subit les premières critiques. On constate alors que bon nombre de ces dossiers sont à l'instruction à la SLRB depuis des mois - voire plus -, faute de moyens et de subsides. Il en va de même pour les ascenseurs. Je ne suis pas du tout convaincu que cela fonctionne mieux aujourd'hui, et il est illusoire de croire qu'un pararégional va forcément assurer une bonne gestion.

Par ailleurs, nous vivons dans un Etat de droit. Si on peut toujours faire évoluer la loi, encore faut-il en avoir la compétence. Une série de réformes évoquées ici nécessiteraient un accord avec d'autres niveaux de pouvoir, parfois même avec des majorités qualifiées. Quand on connaît le mécanisme de négociation belge, allons-nous nous y risquer dans le climat actuel ?

Je prendrai encore l'exemple de la mobilité. Nous partageons une volonté commune d'avoir une agence de stationnement et un réseau régional de vélos. Les avis du Conseil d'Etat rappellent quelques règles de droit, comme l'autonomie communale. Les compétences communales et d'intérêt communal concernent pratiquement tout

ce qui n'est pas repris par un autre pouvoir.

C'est ici que se situe la subsidiarité. Dans cet objectif commun de mobilité, nous avons péché. Est-ce lié à la personnalité impétueuse d'un ministre, qui expliquera que les gens en face de lui l'ont empêché de mener ses réformes ? Ce n'est pas le cas, car les pouvoirs locaux avaient réellement la volonté de mettre en oeuvre cette politique. Ils ne voulaient cependant pas de cette arrogance et de ce mépris. Ce n'est pas de cette manière que nous ferons avancer nos institutions et nos politiques régionales !

Alors que la Région fête ses 20 ans, il est temps de mener un dialogue d'égal à égal. Les bourgmestres d'aujourd'hui ne sont plus ceux d'hier. Nos prédécesseurs avaient certes une vision très négative du pouvoir régional, mais les mentalités ont fortement évolué.

Pour conclure, après le plaidoyer de M. de Clippele, je vais exiger qu'il obtienne la cinquième place sur la liste MR au lieu de M. Destexhe. Vous méritez amplement cette cinquième place, M. de Clippele !

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- Je suis ouvert à la discussion sur la répartition des compétences, mais j'y ajouterai certains préalables.

Tout d'abord, l'organisation d'un grand débat sur ce thème en pleine campagne électorale mènera inévitablement à une radicalisation des positions et manquera de la sérénité nécessaire.

Ensuite, dans l'examen du rapport de force politique et institutionnel entre les communes et la Région, nous devons garder à l'esprit trois principes essentiels pour une répartition efficace des compétences : la complémentarité, la subsidiarité et la solidarité.

La complémentarité est indispensable pour mener à bien des projets d'intérêt régional. Dans notre Région, aucun projet n'a de réelle chance d'aboutir sans une concertation efficace avec les communes.

Le deuxième principe est celui de la subsidiarité.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik blijf erbij dat ik open sta voor een debat over de verdeling van de bevoegdheden, maar ik voeg er wel een aantal voorwaarden aan toe.

Ten eerste zal een debat over dit belangrijke thema op drieënhalve maand voor het einde van de legislatuur onvermijdelijk tot een radicalisering leiden. Ik kan me moeilijk voorstellen dat dit debat in volle verkiezingsperiode op een serene manier kan plaatsvinden.

Het staat de parlementsleden echter vrij om een debat te organiseren en het komt mij niet toe om het parlementaire debat te sturen. Als we de politieke en institutionele machtsverhouding tussen de gemeenten en het gewest onder de loep nemen, moet er rekening worden gehouden met drie essentiële beginselen voor een efficiënte bevoegdheidsverdeling: complementariteit, subsidiariteit en solidariteit.

Complementariteit is absoluut noodzakelijk om projecten van gewestelijk belang tot een goed

einde te brengen. We zien elke dag dat geen enkel project een reële kans heeft om snel te worden verwezenlijkt zonder efficiënt overleg met de gemeenten. Het is mogelijk om iets op te leggen, maar meningsverschillen tussen het gewest en de gemeenten nemen veel tijd in beslag. Dat betekent niet dat het bestuur verlamd is, maar we verspillen wel tijd. Ik kan een reeks voorbeelden geven over dit probleem.

Het tweede principe is de subsidiariteit. Het gewest moet enkel ingrijpen als de doelstelling niet voldoende kan worden gerealiseerd door de gemeenten en als de doelstelling als gevolg van haar omvang of gevolgen beter kan worden verwezenlijkt door het gewestelijk niveau.

Het derde principe is dat van de solidariteit tussen de gemeenten onderling en tussen de gemeenten en het gewest. De negentien gemeenten verschillen zeer sterk van elkaar in economisch en sociologisch opzicht. Enkel een gewaarborgde onderlinge solidariteit kan ertoe leiden dat Brusselaars in het hele gewest op dezelfde dienstverlening kunnen rekenen. De kloof tussen de gemeenten valt me nog steeds erg op. De burgemeesters en schepenen van verschillende gemeenten verkondigen vaak standpunten die sterk van elkaar verschillen. Dat heeft gedeeltelijk te maken met een andere perceptie van de dagelijkse realiteit in de verschillende gemeenten.

De gemeenten mogen niet verantwoordelijk worden gesteld voor alles wat fout loopt in Brussel. Het is ook te simplistisch om te stellen dat een vermindering van het aantal bevoegdheden op gemeentelijk vlak alle problemen in het gewest zal oplossen. Dat wil evenwel niet zeggen dat wij niets moeten doen.

Het debat mag voorts geen eenrichtingsdebat zijn. Ik ben een pragmaticus. Als dat verantwoord is, heb ik er geen problemen mee dat bepaalde gewestelijke bevoegdheden bij de gemeenten terechtkomen.

Tot slot zijn ook overwegingen van communautaire aard niet vreemd aan dit debat over de bevoegdheidsverdeling tussen gewest en gemeenten. Laten wij niet vergeten waar de complexiteit van de instellingen in Brussel vandaan komt! Brussel is een tweetalig gewest. Als er een debat moet komen, moet dat een globaal

La Région ne doit agir que si l'objectif de l'action envisagée ne peut être réalisé de manière suffisante par les communes et sera donc, de par ses dimensions ou ses effets, mieux réalisé au niveau de la Région.

Le troisième principe est celui de la solidarité entre les communes, et entre celles-ci et la Région. En effet, les dix-neuf communes présentent, tant d'un point de vue économique que sociologique, des réalités très différentes et ce n'est qu'en garantissant une solidarité entre elles que tous les Bruxellois pourront bénéficier de services équivalents.

Par ailleurs, les communes ne peuvent être tenues responsables de tous les maux bruxellois. Il est simpliste de croire que donner moins de compétences aux communes réglera tous les problèmes de la Région.

Le débat ne doit pas être à sens unique. Si cela se justifie, certaines compétences régionales pourraient aussi revenir aux communes.

Enfin, des considérations de nature communautaire ne sont pas étrangères à ce débat sur la répartition des compétences entre la Région et les communes. N'oublions pas pourquoi les institutions bruxelloises sont si complexes ! Si discussion il y a, celle-ci devra être globale.

Je voudrais toutefois rester positif en soulignant que, durant cette législature, de nombreuses choses ont été réalisées en collaboration étroite avec les communes, dans un souci de simplification ou d'harmonisation, par exemple, en matière de stationnement, de finances communales, de revalorisation des barèmes des agents communaux, etc..

L'avenir institutionnel de la Région va se jouer dans les prochains mois. Nous devrons alors choisir le rôle que nous voulons lui faire jouer et, pour ce faire, les mécanismes institutionnels qui s'imposeront. Personnellement, je suis convaincu que la Région a un rôle actif à jouer.

Certaines initiatives politiques sont menées plus efficacement au niveau régional parce qu'il existe un intérêt régional. La Région ne peut se résumer à une simple chambre d'entérinement supracommunale. Certains rêvent de la réduire à

debat zijn. De communautaire problemen kunnen de sereniteit van dat debat beïnvloeden, zeker in deze periode.

Laten wij echter positief blijven. Tijdens deze legislatuur zijn er heel wat zaken verwezenlijkt in nauwe samenwerking met de gemeenten, en dit met het oog op vereenvoudiging of harmonisatie: het parkeeragentschap, de hervorming van het BWRO, het fiscaal compensatiefonds, de ordonnantie tot verbetering van de financiële situatie van de gemeenten, de herwaardering van de weddeschalen in de plaatselijke besturen, de samenwerking tussen het gewest en de gemeenten met betrekking tot de netheid, de IRIS-ziekenhuizen, enzovoort.

De institutionele toekomst van het gewest staat de komende maanden onvermijdelijk op het spel. We zullen keuzes moeten maken in verband met de rol die we Brussel willen laten spelen en de institutionele mechanismen die daarvoor nodig zijn. Persoonlijk ben ik ervan overtuigd dat er voor het gewest een actieve rol is weggelegd.

Bepaalde beleidsinitiatieven zijn efficiënter op gewestelijk niveau omdat er een gewestelijk belang voor bestaat. Het gewest mag geen eenvoudige bovengemeentelijke ratificeringskamer worden. Sommigen beschouwen het gewest als een soort Mister Cash. Zij dromen ervan dat de rol van het gewest herleid wordt tot die van een bank voor de gemeenten. Ik ben het daar niet mee eens, al erken ik de vooraanstaande rol van de gemeenten voor alles wat te maken heeft met het buurgebonden beleid.

In sommige gevallen wordt er dubbel werk geleverd en zijn rationaliseringen mogelijk. Dat is echter een evenwichtsoefening die we erg voorzichtig moeten aanpakken. Wij zullen een ruim debat niet uit de weg kunnen gaan, maar dat kan pas vruchtbare zijn wanneer de communautaire problemen van de baan zijn.

(verder in het Frans)

Dit debat lijkt al jaren op een dovenmansgesprek. Sommigen maken een karikatuur van de gemeenten en stellen de werking van het gewest te rooskleurig voor. Het voornaamste is dat we de juiste omvang vinden voor het bestuur. Het te groot zien, leidt tot bureaucratie, het te klein zien

un statut de Mister Cash des communes. Je ne suis pas d'accord, même si je ne nie pas le rôle prédominant de ces dernières pour tout ce qui touche aux politiques de proximité.

Certains doublons existent et des rationalisations sont possibles, mais il s'agit d'un jeu d'équilibriste qu'il nous faudra mener prudemment.

(poursuivant en français)

J'ai l'impression que ce débat ressemble depuis des années à un dialogue de sourds. Certains caricaturent la responsabilité des communes et dressent un tableau idyllique du fonctionnement régional. Ce qui est important, c'est de choisir la bonne taille de gestion. Lorsque l'on voit trop grand, il y a un risque de bureaucratie, d'encombrement des services administratifs. Et lorsque l'on voit trop petit, on perd des économies d'échelle et des niveaux de compétence.

Il faudra un débat objectivé. J'entends M. de Clippele dire qu'il a comparé Bruxelles avec Anvers. Mais qui paye les services d'incendie ? Qui paye l'enlèvement des déchets ? Il faut comparer ce qui est comparable.

Une étude est en cours actuellement sur les dépenses par tête d'habitant dans les grandes métropoles belges, dans laquelle tout sera consolidé : les dépenses communales, régionales et fédérales. On ne peut pas oublier Beliris, ou la dotation spéciale à la police de Bruxelles. Quoi qu'il en soit, je vais pouvoir démontrer que nous ne sommes pas bien traités par rapport aux autres villes de notre pays ! C'est une certitude.

(poursuivant en néerlandais)

Je suis opposé à ce qu'on vide la Région bruxelloise au bénéfice des communes et inversement. Nous devons viser un équilibre en matière de répartition des compétences.

(poursuivant en français)

Ce qui m'a frappé pendant toute ma carrière politique, c'est le fait que plus les centres de décisions s'éloignent des citoyens, plus l'arbitraire s'impose à eux. Le recours au "personnel politique de proximité" constitue un fameux moyen de lutte contre l'arbitraire. On se rend compte que, si l'on

tot het verlies van schaalvoordelen en competentieniveaus.

De heer de Clippele vergelijkt Brussel met Antwerpen. Maar wie betaalt de brandweer of de afvalophaling? We mogen geen appels met peren vergelijken.

Er loopt een studie over de uitgaven per inwoner in de Europese grootsteden, die rekening houdt met de gemeentelijke, gewestelijke en federale uitgaven. We mogen Beliris niet vergeten, of de speciale dotatie voor de Brusselse politie. Deze studie zal in elk geval aantonen dat Brussel in vergelijking met de andere Europese steden slecht behandeld wordt.

(verder in het Nederlands)

Ik ben gekant tegen het uithollen van het Brussels Gewest ten voordele van de gemeenten, en ook tegen het omgekeerde. We moeten inzake de bevoegdheidsverdeling naar een evenwicht streven. Ik heb nog een ander argument.

(verder in het Frans)

Hoe verder de beslissingscentra van de burgers staan, hoe willekeuriger de beslissingen. Politici die dicht bij de burger staan, zijn daarom belangrijk. Als een plaatselijke satraap arbitrair regeert, is er wel een hoger niveau nodig waar de burger in beroep kan gaan.

Structuren die ver van de burger staan, hebben tussenniveaus nodig die de burger beter kent. De democratie moet opletten voor te ver verwijderde beslissingscentra en voor mogelijk cliëntelisme van kleine machtscentra.

(verder in het Nederlands)

Het spreekt voor zich dat we moeten nadenken over de afbakening van de gemeentelijke grondgebieden. De huidige situatie leidt in bepaalde gevallen tot onbestuurbaarheid. Die reflectie gaat gepaard met onze globale bezinning.

(verder in het Frans)

Dat zal gebeuren in een globale discussie over de gemeenten en het gewest.

est entre les mains d'un petit notable local qui joue les satrapes, on fait l'objet d'un traitement arbitraire, et que cette situation nécessite un niveau supérieur de recours.

Quand on est confronté à une structure très lointaine et très hiérarchisée, on a besoin du recours que procure la proximité d'un politique qui peut jouer le relais vers les grandes structures. Le danger de la démocratie réside à la fois dans un trop grand éloignement de la structure de décision ou, au contraire, dans l'incontestable risque clientéliste d'une proximité.

(poursuivant en néerlandais)

Il va de soi que nous devons nous pencher sur la délimitation des territoires communaux. Dans certains cas, la situation actuelle empêche toute bonne gouvernance.

(poursuivant en français)

Cela se fera dans le cadre d'une discussion globale. Il s'agit d'un débat portant non seulement sur les communes, mais aussi sur ce qu'est notre Région.

Je ne suis pas opposé au dialogue, à condition d'avoir une chance d'aboutir. Nous aurons d'autres occasions d'aborder ce dossier. Soyons conscients du fait que la solution résultera de la recherche d'un équilibre. Nous ne pourrons poursuivre cet objectif que si nous ne nous laissons pas parasiter par des questions linguistiques ou communautaires.

Ik sta open voor dialoog, als die kans op slagen heeft. Er komen nog andere gelegenheden om dit dossier aan te kaarten. We moeten beseffen dat een oplossing alleen mogelijk is als we zoeken naar een evenwicht en als we ons niet door communautaire kwesties laten beïnvloeden.

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Mijnheer Picqué, u gaf een lange en grondige analyse van de situatie die ik eigenlijk deel. Tien of vijftien jaar geleden was er ook al sprake van het democratisch deficit en de kloof tussen de burger en de overheid.

Ik heb ook naar de heer Vervoort geluisterd. De negentien burgemeesters zijn natuurlijk geen negentien idioten. Het zou totaal onaanvaardbaar zijn om zo iets te beweren. Toch dring ik aan op een kerntakendebat. Ik stel met genoegen vast dat iedereen die het woord heeft gevraagd, naar eigen zeggen bereid is om het debat te voeren zonder vooroordelen. We moeten streven naar een goed evenwicht en een goede dienstverlening.

Het moet me van het hart dat we volgens mij al jaren een doevmansgesprek aan het voeren zijn. Mijnheer Picqué, u zegt dat we niet mogen vergeten dat er communautaire overwegingen meespelen in het debat. Ik raad u aan om eens de debatten te volgen die de VGC de afgelopen jaren heeft gevoerd. Uit die debatten blijkt immers duidelijk dat de VGC ervoor pleit dat de gemeenschap een verantwoordelijkheid heeft ten aanzien van de Vlaamse Brusselaars, maar ook ten aanzien van alle andere Brusselaars. Dat geldt bijvoorbeeld voor inburgeringsinitiatieven enzovoort. In het Nederlandstalig onderwijs in Brussel zijn 70% van de kinderen anderstalig. Ik zeg bewust "anderstalig" en niet "Franstalig", want in dit gewest spreekt 50% van de mensen thuis Frans noch Nederlands. De realiteit heeft de hele discussie al lang voorbijgestreefd.

Sommigen denken blijkbaar dat een discussie over de bevoegdheden nog steeds bedoeld is om de machtsgreep van een gemeenschap te vergroten. Dat is niet zo. We moeten ons gewoon afvragen hoe we het best diensten kunnen verlenen aan alle Brusselaars. Ik denk dat de twee gemeenschappen bereid zijn om daaraan te werken, al zijn er langs beide kanten ook extremisten die dat niet willen.

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- Monsieur Picqué, je partage votre analyse de la situation. Je constate d'ailleurs avec satisfaction que chaque intervenant dans cette interpellation se dit disposé à mener le débat sans préjugés. Nous devons tendre vers un bon équilibre et une bonne offre de services.

Vous nous dites de ne pas oublier l'influence des considérations communautaires dans ce débat. Je vous invite à suivre les débats de la VGC ces dernières années. En effet, la VGC déclare sans détour que, si la Communauté est responsable envers les Bruxellois flamands, elle l'est aussi envers tous les Bruxellois.

Certains pensent qu'une telle discussion sur les compétences ne vise qu'à renforcer l'emprise d'une communauté sur la Région. C'est faux ! Nous devons simplement nous demander comment offrir à tous les Bruxellois les meilleurs services.

Ainsi, je plaide pour transférer la compétence de l'enseignement communal aux Communautés. Distancions-nous du communautaire. Il n'est - depuis longtemps - plus l'essence du débat sur les tâches essentielles.

Ik stel bijvoorbeeld voor om de bevoegdheid voor het gemeentelijk onderwijs over te dragen aan de gemeenschappen. Dat zou gewoon logisch zijn: de gemeenschappen zijn beter geplaatst om het onderwijs te steunen. We moeten afstand nemen van de communautaire kwestie, want dat is al lang niet meer de essentie van het kerntakendebat.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Ampe.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-
KELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de auteursrechtelijke bescherming van het Atomium".

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Twee jaar geleden werd het gerenoveerde Atomium plechtig geopend. Sindsdien telt men jaarlijks niet minder dan 680.000 bezoekers. Voor de renovatie werd er meer dan 30 miljoen euro aan overheidssteun bijeengezameld, waarvan 25 miljoen euro afkomstig van Beliris. Wie gebruik wil maken van een afbeelding van het Atomium, moet daarvoor een aanvraag indienen bij SABAM en auteursrechten betalen. Dat geld wordt dan doorgestort naar de familie Waterkeyn die de auteursrechten bezit voor de afbeelding van het

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Ampe.

QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la protection par le droit d'auteur de l'Atomium".

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- Depuis sa rénovation il y a deux ans, l'Atomium accueille chaque année pas moins de 680.000 visiteurs. Quiconque souhaite utiliser son image doit en introduire la demande auprès de la SABAM et payer des droits d'auteur. Cet argent est ensuite versé à la famille de l'architecte Waterkeyn, détentrice des droits d'auteur de l'Atomium. Cette situation court légalement jusqu'en 2075.

Il est pourtant regrettable que tout le monde ne soit pas libre d'utiliser l'image de l'Atomium,

Atomium, aangezien architect Waterkeyn het gebouw heeft ontworpen.

Deze situatie houdt wettelijk gezien aan tot 2075, vermits het auteursrecht tot 70 jaar na de dood van de maker (2005) geldig blijft. Dit is begrijpelijk aangezien architect Waterkeyn het intellectuele en creatieve brein is achter het Atomium. Toch is het jammer dat niet iedereen vrij is om een afbeelding van het Atomium te gebruiken. Het Atomium is immers uitgegroeid tot een nationaal symbool. Hoe vaker het Atomium wordt afgebeeld, hoe meer mensen het gebouw zullen bezoeken - en van daaruit misschien ook andere plaatsen in het gewest of in België.

Het is belangrijk dat het Atomium wordt afgebeeld in zoveel mogelijk reisgidsen en door zoveel mogelijk instanties, verenigingen, enzovoort. Om die doelstelling te bereiken, moeten de drempels worden weggewerkt. Mijnheer de minister-president, zou het gewest de auteursrechten op het Atomium niet kunnen afkopen van de familie Waterkeyn? Aangezien er in dat geval meer toeristen het Atomium en het gewest zouden bezoeken, zouden de verhoogde inkomsten uit toeristische activiteiten de kosten van de auteursrechten ruimschoots dekken.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De rechten op het Atomium behoren toe aan de rechthebbenden van ingenieur Waterkeyn en dat nog gedurende een periode van 70 jaar na diens overlijden. Aangezien de heer Waterkeyn overleed in 2005, worden afbeeldingen van het Atomium tot in 2075 beschermd door het auteursrecht.

De rechthebbenden van Waterkeyn en de vzw Atomium hebben een overeenkomst die inhoudt dat de vzw Atomium een forfaitair bedrag stort aan de familie Waterkeyn en alle meerinkomsten uit de inning van auteursrechten behoudt. De winsten die de vzw op die manier boekt, zijn voor haar van groot belang, aangezien zij geen enkele subsidie krijgt.

Dit is een moeilijke vraag, want zij houdt verband met een kwestie die weliswaar van belang is voor het imago van het gewest, maar die eigenlijk van privaatrechtelijke aard is, aangezien de vzw Atomium en de rechthebbenden van ingenieur

devenu un symbole national. En effet, pour attirer les visiteurs, il est important qu'il soit représenté dans le plus grand nombre possible de guides de voyage et utilisé par de nombreuses instances ou associations.

La Région ne pourrait-elle pas racheter les droits d'auteur de l'Atomium à la famille Waterkeyn, cet effort financier étant compensé par des recettes accrues au niveau du tourisme. ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Les droits de l'Atomium appartiennent aux ayants droit de l'ingénieur Waterkeyn pendant 70 ans à dater de son décès survenu en 2005.*

Une convention lie les ayants droit de Waterkeyn et l'asbl Atomium. En vertu de celle-ci, l'asbl verse une somme forfaitaire à la famille Waterkeyn et conserve les montants issus de la perception de droits d'auteur qui excèdent le forfait.

Il m'est difficile de m'exprimer sur la question dans la mesure où elle concerne une affaire qui, bien qu'importante pour l'image de la Région, relève néanmoins du droit privé. De plus, la voirie sur laquelle se trouve l'Atomium appartient à la Ville de Bruxelles. Enfin, l'asbl Atomium n'est sous la tutelle d'aucune autorité, puisque qu'elle ne reçoit pas de subside de fonctionnement.

Concernant un éventuel achat par la Région des

Waterkeyn een overeenkomst hebben over de auteursrechten. Bovendien behoort de weg waarlangs het Atomium gelegen is, toe aan de stad Brussel. De vzw Atomium staat ook niet onder het toezicht van een overheid, daar zij geen subsidies krijgt voor haar werking.

U wilt weten of het gewest de auteursrechten op het Atomium zou kunnen afkopen van de rechthebbenden van de ontwerper, ingenieur Waterkeyn. In dat geval moeten deze rechthebbenden nog wel bereid zijn die rechten over te dragen, wat voor zover ik weet helemaal niet het geval is.

Het allerbelangrijkste is overigens dat de vzw Atomium de Belgische Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de stad Brussel toelaat afbeeldingen van het Atomium te gebruiken, zonder dat zij daarvoor rechten hoeven te betalen. Ik herinner mij bijvoorbeeld dat Louis Michel het beeld van het Atomium gebruikte bij zijn opdrachten in het buitenland.

De Staat, het gewest en de stad zijn enkel verplicht om voor ieder geval afzonderlijk de toelating te vragen, aangezien de vzw zich ervan wil vergewissen dat voor het gebruik voor commerciële doeleinden wel degelijk betaald wordt. Wanneer het gebruik van de afbeelding het algemeen belang dient, verleent de vzw echter meteen toestemming, zonder dat enige betaling verschuldigd is.

Van privépersonen vraagt de vzw enkel auteursrechten wanneer het gebruik van de afbeeldingen een commerciële bedoeling heeft. In alle andere gevallen (bijvoorbeeld vakantiefoto's op een blog) vraagt ze geen enkele geldelijke bijdrage.

Overigens zijn deze auteursrechten voor de vzw van groot belang, aangezien zij de werking van de vzw mogelijk maken zonder enige vorm van overheidsbetoelaging. Het is dan ook nutteloos voor het gewest om de auteursrechten op het Atomium over te kopen. Belangrijk is dat de overheden niets betalen voor het gebruik van afbeeldingen van het Atomium.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik ben daarvan op de

droits d'auteur protégeant l'Atomium aux ayants droit de l'ingénieur Waterkeyn, encore faudrait-il que ces derniers soient enclins à céder ces droits, ce qui n'est nullement le cas.

Toutefois - et ceci est le plus important - l'asbl Atomium permet à l'Etat belge, à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Ville de Bruxelles d'utiliser l'image de l'Atomium sans payer de droits. La seule contrainte est de solliciter les autorisations au cas par cas, dès lors que l'asbl entend s'assurer que des utilisations à des fins commerciales font bien l'objet d'un paiement. Par contre, dès qu'il en va de l'intérêt général, cette utilisation est accordée sans le moindre paiement.

En ce qui concerne les particuliers, l'asbl ne réclame de droits d'auteur que s'il est fait un usage commercial de l'image.

Par ailleurs, ces droits sont importants pour l'asbl puisqu'ils lui permettent de fonctionner sans la moindre subvention publique. Dans ce contexte, il me semble inopportun pour la Région d'acquérir les droits d'auteurs protégeant l'Atomium.

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- Je visais dans

hoogte, maar het gaat mij om de reisgidsen en alle andere organisaties die het Atomium willen afbeelden om zo mensen naar het Atomium te lokken. Het Atomium is uitgegroeid tot een nationaal symbool. Het zou bijvoorbeeld ook vreemd zijn als men auteursrechten voor het gebruik van de nationale vlag zou moeten betalen.

Werd de vraag om de rechten over te kopen al eens aan de familie gesteld?

De heer Charles Picqué, minister-president.- Neen, maar wij hebben via de verantwoordelijken van het Atomium vernomen dat de familie daar geen belangstelling voor heeft. Bovendien moeten wij eerst nagaan welke voordelen wij uit de aankoop van de rechten zouden halen.

De voorzitter.- Kunt u het Atomium niet uitroepen tot een monument van algemeen belang om zo de auteursrechten te neutraliseren?

De heer Charles Picqué, minister-president.- Dat is wettelijk gezien niet mogelijk. De wetgeving betreffende de bescherming van de auteursrechten is een federale bevoegheid. Wij kunnen dus niet op eigen houtje het statuut van het Atomium wijzigen.

- *Het incident is gesloten.*

ma question les guides de voyage et toutes les autres organisations qui veulent utiliser l'image de l'Atomium pour attirer des visiteurs.

A-t-on seulement proposé à la famille de racheter ses droits ?

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- Non, mais nous savons par les responsables de l'Atomium qu'elle n'y voit aucun intérêt. De plus, il nous faut d'abord examiner les avantages que nous tirerions d'un tel rachat.

M. le président.- Ne pouvez-vous pas décréter l'Atomium monument d'intérêt général pour ainsi neutraliser les droits d'auteur ?

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- C'est impossible, la législation relative à la protection des droits d'auteur étant une compétence fédérale.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw El Yousfi.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW NADIA EL YOUSFI

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme El Yousfi.

INTERPELLATION DE MME NADIA EL YOUSFI

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

betreffende "het Pekingrapport van 2007".

De voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *De Vierde Wereldvrouwenconferentie van de Verenigde Naties in Peking, die plaatsvond van 4 tot 14 september 1995, resulterde in een reeks aanbevelingen om de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te promoten.*

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering engageert zich ertoe om de aanbevelingen te concretiseren en een jaarrapport over het beleid inzake de gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen op te stellen.

Het evaluatieverslag vermeldt de maatregelen die elke minister heeft genomen om de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te bevorderen. Het verslag moet elk jaar ten laatste tegen 30 september klaar zijn.

Het eerste verslag van de regering werd ons vorig jaar bezorgd en werd onder de loep genomen door het adviescomité. Er vonden heel wat hoorzittingen met Brusselse ministers en staatssecretarissen plaats. De parlementsleden hebben toen ook wat opmerkingen geformuleerd.

In het rapport gaat u ervan uit dat elk regeringslid verantwoordelijk is voor zijn eigen bijdrage inzake de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. De meeste parlementsleden wezen op het gebrek aan samenhang en aan een globale visie in de tekst, terwijl de gelijkheid tussen mannen en vrouwen toch een aangelegenheid is die alle beleidsdomeinen raakt en de samenwerking van alle regeringsleden vereist.

Is het evaluatieverslag over het beleid van 2007 al klaar? Wordt het aan de parlementsleden bezorgd? Normaal had het al voor 30 september 2008 klaar moeten zijn. Hoe verklaart u de vertraging? Hebt u rekening gehouden met de opmerkingen van het adviescomité over het vorige verslag?

concernant "le rapport Pékin de l'année 2007".

M. le président.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- La quatrième Conférence mondiale des Nations Unies sur les femmes, réunie à Pékin du 4 au 14 septembre 1995, a débouché sur une série de recommandations devant servir de base à une évaluation de l'action des différents gouvernements en vue de promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes.

A cet égard, le parlement régional bruxellois s'est doté d'un dispositif concrétisant ces recommandations. Par ailleurs, dans la déclaration de politique générale du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de juillet 2004, celui-ci s'est engagé à faire, devant le parlement, un rapport annuel de la politique d'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Ce rapport d'évaluation de la politique gouvernementale d'égalité entre les femmes et les hommes doit détailler les mesures prises en ce sens par chaque ministre en fonction de ses compétences. Selon l'ordonnance relative à la publication de ce rapport, celui-ci doit être introduit avant le 30 septembre de chaque année.

Le premier rapport, dit "Pékin 2006", du gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale nous a effectivement été transmis l'année dernière, et a été suivi de son examen en comité d'avis, prenant la forme de nombreuses auditions des ministres et secrétaires d'Etat bruxellois ayant participé à sa réalisation. A cette occasion, nous avons émis quelques remarques relatives à la forme du document.

En effet, dans ce rapport, vous estimiez que chaque membre du gouvernement avait la responsabilité de son apport personnel. Aucune modification n'avait dès lors été apportée aux pièces jointes. La plupart des parlementaires présents lors des discussions ont regretté le manque de cohérence et de vision globale du texte se rapportant pourtant à une matière très transversale, exigeant dès lors davantage de collaboration entre les membres du gouvernement.

Différents collègues ont également et très

justement fait remarquer le manque de visibilité de certaines thématiques cruciales, du fait notamment de la forme compilée des différentes contributions.

Le rapport Pékin sur la politique menée en 2007 est-il déjà rédigé ? Si oui, quand sera-t-il envoyé aux parlementaires ? Ce rapport devant normalement être disponible avant le 30 septembre 2008, quelles sont les raisons qui expliquent ce retard ? Les remarques formulées par le comité d'avis du parlement relatives à la rédaction du rapport de l'année dernière ont-elles été prises en compte dans cette deuxième publication ?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *In april 2008 deed ik een laatste schriftelijke oproep aan mijn collega's om hun bijdrage voor het tweede Pekingrapport van 2007 over te maken. Op 15 mei 2008 heb ik mijn oproep herhaald in een interkabinettaire werkgroep (IKW). Vandaag hebben slechts twee collega's hun bijdrage overgemaakt.*

Vorige week heb ik mijn oproep uitdrukkelijk herhaald. De aanwezigen zeiden dat ze ervoor zouden zorgen.

Ik heb het advies ontvangen van de adviesraad van het parlement. Die zal hulp bieden bij het opstellen van het rapport en zal de coherentie ervan verbeteren.

Zodra ik alle bijdragen heb ontvangen, zal de administratie het definitieve rapport opstellen, dat zo snel mogelijk aan het parlement zal worden voorgesteld.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Is er tijdens die interkabinettenvergadering van vorige week een termijn vastgelegd waarbinnen de ministers hun conclusies moeten meedelen?*

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- En avril de l'année dernière, un dernier rappel a été adressé à mes collègues afin qu'ils transmettent à mon cabinet leurs propositions pour le deuxième rapport Pékin, celui de 2007.

Le manque de réactions qui a suivi a été souligné explicitement lors d'une réunion intercabinets le 15 mai 2008. En vain, car, à ce jour, seuls deux de mes collègues ont transmis leur contribution.

La semaine dernière, une nouvelle réunion intercabinets a eu lieu, où nous avons une fois de plus explicitement réclamé ces contributions. Cette réunion fut constructive, chacun ayant manifesté de bonnes intentions.

Nous avons également pris connaissance de l'avis du conseil consultatif du parlement, qui va nous aider à terminer la rédaction du rapport et à améliorer sa cohérence.

Dès que les contributions finales me parviendront, l'administration rédigera le rapport définitif, qui sera présenté le plus rapidement possible au parlement.

Mme Nadia El Yousfi.- Vous dites avoir tenu une réunion intercabinets la semaine dernière. A cette occasion, un délai précis a-t-il été fixé aux différents ministres qui n'ont pas encore fait part de leurs conclusions ?

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Eind deze week. Als de conclusies onvolledig zijn, worden ze zo gepubliceerd. De vergadering verliep goed en ik hoop dat de conclusies wel degelijk tijdig binnen zullen zijn.*

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Ik dring op de termijn aan, omdat het adviescomité hoorzittingen organiseert. De Wereldvrouwenmars betreerde terecht dat ze het rapport nog niet ontvangen had. Op basis van die tekst kunnen we verder debatteren in het parlement en met de sector. De vertraging is nefast.*

Ik begrijp dat ook de aanbevelingen van het adviescomité in het rapport worden opgenomen.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Inderdaad, ze werden overgemaakt aan de collega's en we zullen daar rekening mee houden.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het absenteïsme in het openbaar ambt in het Brussels Gewest".

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- L'échéance est fixée à la fin de cette semaine. Même si des conclusions sont manquantes, nous publierons le rapport en l'état. Nous avons eu une bonne réunion la semaine dernière. J'espère donc que les conclusions seront effectivement rendues et que nous pourrons, aussi vite que possible, fournir au parlement le document final.

Mme Nadia El Yousfi.- Si j'ai insisté sur le délai, c'est parce que nous organisons des auditions dans le cadre du comité d'avis. La Marche mondiale des femmes a justement déploré de ne pas pouvoir obtenir ce rapport dans les délais. Il permettra de poursuivre la réflexion, tant au sein de notre assemblée que sur le terrain, avec le secteur concerné.

Le retard pris nuit à cette démarche et j'espère que vous insisterez sur ce point. J'entends bien, en outre, que les réflexions et les recommandations du comité d'avis seront insérées au rapport.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Oui, nous les avons transmises à nos collègues et il est prévu d'en tenir compte.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "l'absentéisme dans la fonction publique en Région bruxelloise".

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Volgens de pers bereikte het absenteïsme in 2008 een nieuw hoogtepunt. Absenteïsme kan meerdere oorzaken hebben, zoals stress, verhoging van de werkdruk, ontevredenheid over de werkplaats, en heeft gevolgen voor de organisatie en de coördinatie van het werk.*

Hoe zit het precies met het absenteïsme in het Brussels openbaar ambt? Wat zijn de cijfers van de voorbije vijf jaar? Bevestigen die cijfers de algemene tendens? Wat zijn de voornaamste oorzaken? Zijn er maatregelen genomen om dit probleem te verhelpen?

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *De cijfers inzake ziekteverzuim omvatten de zogenaamde "normale ziekten", maar ook de privé-ongevallen, de beroepsziekten, arbeidsongevallen, en de halfijdse tewerkstelling om medische redenen. Deze cijfers hebben betrekking op het personeel van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en niet op het personeel van de kabinetten.*

Het ziekteverzuimpercentage bedroeg 3,63% in 2004, 4,5% in 2005, 5,37% in 2006, 5,79% in 2007 en 5,9% in 2008. Het ziekteverzuim gaat duidelijk in stijgende lijn, net zoals in de Vlaamse administratie en in de privésector. De cijfers die u hebt gelezen, zijn dus correct. De voornaamste oorzaken zijn stoornissen aan het spijsverteringsstelsel, psychologische en psychiatrische ziektes, problemen met het

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Récemment, la presse a fait état d'un absentéisme record au travail pour l'année 2008. En effet, le taux d'absentéisme pour cause de maladie de courte durée n'aurait jamais été aussi élevé depuis cinq ans. Les causes de l'absentéisme, comme le stress, l'augmentation de la charge de travail ou encore le mécontentement sur les lieux de travail, peuvent être multiples.

L'absentéisme professionnel entraîne de nombreux inconvénients en termes d'efficacité, mais surtout d'organisation ou de coordination du travail. Si cette tendance concerne le marché du travail en général, nous aurions aimé savoir ce qu'il en était pour la Région bruxelloise, et en particulier pour la fonction publique.

Dès lors, nous souhaiterions connaître les chiffres de l'absentéisme dans la fonction publique bruxelloise pour l'année 2008 et, à titre de comparaison, pour les cinq années précédentes. L'analyse de ces chiffres confirme-t-elle la tendance générale observée ? En outre, quelles sont les causes les plus fréquemment observées ? Des dispositions ou des initiatives propres ont-elles été mises en oeuvre pour tenter de remédier à ce problème ?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Les chiffres relatifs aux taux d'absentéisme pour cause de maladie comprennent les maladies dites normales, mais également les accidents survenant dans la vie privée, les maladies professionnelles, les accidents de travail et les mi-temps pour raison médicale. Ces chiffres concernent les membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, mais ne comprennent pas les personnes travaillant dans les cabinets.

Voici les chiffres pour les cinq dernières années. Cet absentéisme était de 3,63% en 2004, de 4,5% en 2005, de 5,37% en 2006, de 5,79% en 2007 et de 5,9% en 2008. Nous constatons donc une augmentation de l'absentéisme pour cause de maladie au ministère. L'évolution est la même dans l'administration flamande et dans le secteur privé. Cela confirme donc les chiffres que vous

beendergestel, de gewrichten en de spieren.

Het ministerie heeft interne maatregelen getroffen om het ziekteverzuim in te dijken: medisch onderzoek door een privébedrijf en een dagelijkse follow-up van de procedures inzake ziekteverzuim. De directieraad heeft beslist om een medische controle uit te voeren bij de derde afwezigheid van één dag, alsook om ambtenaren die vaak voor korte periodes afwezig zijn, spontaan onder toezicht te plaatsen.

Er zijn ook maatregelen getroffen om het welzijn op het werk te verbeteren. Deze maatregelen hebben een rechtstreekse of onrechtstreekse invloed op het ziekteverzuim.

Jaarlijks kunnen ambtenaren zich op kosten van het ministerie laten inenten tegen griep. Het ministerie stippelt ook een globaal beleid uit ter bestrijding van de rookverslaving. Sinds januari 2006 is het bij wet verboden om te roken op de werkvloer.

Er is een reflectie gestart om meer preventieve maatregelen inzake alcoholconsumptie in te voeren. Er zijn twee sportdagen georganiseerd om het personeel aan te moedigen op regelmatige basis aan sport te doen. Men werkt ook aan een actieplan om lichaamsbeweging te promoten en om de gezondheid van de personeelsleden te bevorderen.

In de loop van de komende jaren zal het ministerie de eerder genoemde initiatieven blijven uitbouwen. In 2009 wordt een nieuw globaal preventieplan inzake welzijn op het werk uitgewerkt voor de periode 2010-2014. We hopen op die manier het welzijn op het werk te verbeteren en het ziekteverzuimpercentage te doen dalen.

avez lus dans la presse. Les causes d'absence les plus fréquentes depuis 2005 concernent l'appareil digestif, la psychiatrie et la psychologie, l'ossature, les articulations et les muscles.

Des mesures visant à diminuer l'absentéisme ont été mises en place au sein du ministère. Ainsi, par exemple, des contrôles médicaux ont été organisés via une entreprise privée et un suivi journalier a été mis en place pour contrôler le respect des procédures en matière d'absence pour cause de maladie par les agents. Le conseil de direction a également pris la décision d'envoyer automatiquement un contrôle médical à la troisième absence d'un jour et de mettre sous contrôle spontané un agent qui est souvent malade pour de courtes durées.

Par ailleurs, des mesures en matière de bien-être au travail ont été prises. Il faut en effet aussi s'occuper de cette question de manière positive. Ces mesures visent, directement ou indirectement, à diminuer l'absentéisme.

Dans le cadre de la médecine du travail, une politique de vaccination contre la grippe est mise en place chaque année afin d'offrir à chaque agent la possibilité de se faire vacciner aux frais du ministère. Dans le cadre de la promotion de la santé, le ministère a mis en œuvre une politique globale et cohérente en matière de gestion du tabagisme, inscrite dans le contexte de l'interdiction légale de fumer sur les lieux de travail en vigueur depuis janvier 2006.

Nous avons en outre organisé une réflexion dans la perspective de renforcer la prévention de la consommation d'alcool au ministère. Nous avons aussi organisé deux journées sportives à l'attention des membres du personnel, pour les encourager à faire du sport de manière plus suivie. Nous avons enfin élaboré un projet de plan d'action destiné à stimuler l'activité physique et à promouvoir la santé des membres du personnel.

Dans les prochaines années, le ministère continuera notamment à développer les multiples actions de prévention décrites précédemment. Dès 2009, un nouveau plan global de prévention en matière de bien-être au travail sera élaboré pour la période 2010-2014. Nous espérons ainsi pouvoir améliorer le bien-être au travail et diminuer le nombre de jours d'absence pour maladie.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *In het verleden waren stress en een toename van de werkdruk de belangrijkste oorzaken voor ziekteverzuim. Vandaag moet men de oorzaken blijkbaar elders zoeken?*

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Psychologische factoren, waaronder stress, staan op de tweede plaats. Niets wijst echter op een toename van stress tegenover vijf jaar geleden.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE

AAN DE HEER GUY VANHENGEL,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET FINANCIËN,
BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de gewestelijke bonus van 25 miljoen euro".

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (*in het Frans*).- *De krant La Libre Belgique kondigde op 9 december 2008 een gewestelijke bonus van 25 miljoen euro aan. Gezien de grote economische en sociale gevolgen van de financiële crisis, vraag ik me af waarom die 25 miljoen euro niet wordt geïnvesteerd in een economisch herstelpact, in plaats van in de aflossing van de overheidsschuld?*

Paradoxaal genoeg is het Brussels Gewest, ondanks zijn benarde financiële situatie, de enige overheid die de federale kas spijs. De Brusselse politici klagen voortdurend over de onderfinanciering van het gewest, waardoor ze

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je remercie la secrétaire d'Etat pour ses réponses complètes. J'ai une question complémentaire : les causes les plus fréquentes sont-elles les mêmes que par le passé ? On évoque en effet souvent le stress ou l'augmentation de la charge de travail, mais ici, les causes semblent différentes.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Effectivement, la deuxième cause a trait à la psychologie, qui comprend notamment le stress. Rien ne démontre cependant un stress plus présent actuellement qu'il y a cinq ans.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. RACHID MADRANE

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le boni régional de 25 millions d'euros".

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- Le quotidien "La Libre Belgique" annonçait dans son édition du 9 décembre dernier un boni régional de 25 millions d'euros. Alors que la crise financière fait déjà sentir ses répercussions économiques et sociales structurelles, j'aurais aimé savoir pourquoi ces 25 millions ne sont pas réinvestis dans la relance de l'économie et de l'emploi bruxellois et ne sont affectés qu'au remboursement de la dette ?

Il est paradoxal que Bruxelles soit la seule entité à aider les finances fédérales, alors que notre Région est la moins bien financée. Nous nous plaignons sans cesse du sous-financement de Bruxelles et du

niet in staat zijn om oplossingen uit te werken voor de Brusselse noden.

Waarom zouden we dit geld niet gebruiken voor maatschappelijke investeringen die de economische activiteit stimuleren en zo de tewerkstellingsinitiatieven in de wijken kracht bijzetten? Het zou zowel de werkgelegenheid als de koopkracht ten goede komen.

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Dat het begrotingsoverschot wordt besteed aan schuldafbouw en niet aan het economisch herstelplan, is het gevolg van het wettelijk kader. Mocht dit wettelijk gezien toch mogelijk zijn, dan nog zou de regering er niet in slagen om te doen wat u en sommige vakbonden vragen.*

Het begrotingsoverschot bestaat uit het verschil tussen de door de Hoge Raad van Financiën opgelegde norm en het financieringssaldo dat conform de ESR-methode wordt opgesteld na de afsluiting van het begrotingsjaar. Dat het begrotingssaldo volledig wordt besteed aan schuldvermindering is eigen aan de aard van het financieringssaldo.

Het ESR-financieringssaldo wordt opgesteld volgens de ESR 95- methode conform het samenwerkingsakkoord van 21 maart 2002 tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. Dit saldo stemt overeen met het verschil tussen de vastgestelde rechten en de gerealiseerde vereffeningen van het begrotingsjaar, mits een aantal correcties.

Ontvangsten en uitgaven in het kader van kredietverleningen en -deelnemingen (ESR-code 8) worden geneutraliseerd. Ook uitgaven voor de aflossing van directe schuld (ESR-code 9) worden geneutraliseerd.

Het ESR-vorderingensaldo is een positief begrotingsresultaat en geen positief kasresultaat.

fait que nous n'arrivons pas à répondre aux besoins auxquels nous sommes confrontés. Or, nous sommes la seule entité fédérée à présenter un boni, les deux autres Régions présentant, elles, des plans de relance.

Pourquoi ne pas profiter de cette manne pour encourager et soutenir des investissements sociaux productifs en Région bruxelloise, qui peuvent générer de la création d'activité et donc renforcer les dispositifs de mise à l'emploi dans les quartiers ? Cela permettrait à la fois de créer de l'emploi et d'augmenter la consommation des travailleurs.

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- M. Madrane, vous souhaitez connaître la raison pour laquelle le boni régional de 25 millions d'euros a été consacré à l'amortissement de la dette et non au plan de relance économique. Je vais vous l'expliquer.

L'affectation de l'excédent budgétaire à l'amortissement de la dette et non au plan de relance économique résulte du cadre légal. Même si la loi le lui permettait, le gouvernement serait, pour ainsi dire, dans l'impossibilité de réaliser ce que vous et certaines organisations syndicales m'avez demandé.

L'excédent budgétaire dont il est question est la différence entre la norme imposée par le Conseil supérieur des finances et le solde de financement établi conformément à la méthodologie SEC après que l'année budgétaire, qui court du 1er janvier au 31 décembre, ait été clôturée. Le fait que le solde budgétaire soit totalement consacré à l'amortissement de la dette est propre à la nature du solde de financement.

Le solde de financement SEC, qui est établi sur la base de la méthodologie SEC 95 conformément à l'accord de coopération du 21 mars 2002 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions, est la différence entre les droits constatés et les liquidations réalisées l'année budgétaire où certaines corrections sont apportées.

Tout d'abord, les recettes et dépenses sont neutralisées dans le cadre des octrois de crédit et des participations : ce sont les fameux codes SEC

Globaal gezien wordt er meer geld uitgegeven dan dat er binnenkomt. Door dit saldo te besteden aan schuldbeheer, moet er minder worden geleend dan oorspronkelijk begroot.

Het spreekt voor zich dat het resultaat van een berekening op basis van de vastgestelde rechten van 2008 niet als vastgesteld recht kan worden opgenomen in de begroting 2009. Wel kunnen de niet gebruikte kredieten, die aan de basis liggen van een positief financieringssaldo, opnieuw worden gebruikt in het volgende begrotingsjaar.

De regering is gebonden aan de begrotingsbeginselen van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 inzake de begroting, de boekhouding en de controle (OOBBC). Volgens de uitvoeringsbesluiten van die ordonnantie moeten alle kredieten op het einde van het jaar worden geannuleerd en moeten de vastgestelde rechten worden geboekt in het jaar dat ze worden vastgesteld.

Daarom kan de regering in 2009 geen enkele beslissing nemen die de Algemene Uitgavenbegroting 2008 beïnvloedt. Een gelijktijdige vastlegging en vereffening van een bedrag ter grootte van het begrotingsoverschot van 2008 mag conform de OOBBC slechts een impact hebben op de Algemene Uitgavenbegroting 2009.

Ook praktisch gezien is het onmogelijk om een onderbenutting, die aan de basis ligt van het positieve vorderingensaldo, vóór het einde van het begrotingsjaar te identificeren, te verzamelen op één of meerdere basisallocaties en daarover een beslissing te nemen op regeringsniveau.

De onderbenutting is een statistische afwijking die moeilijk valt te identificeren op de globale geconsolideerde begroting. Die omvat niet alleen het ministerie, maar ook de 13 gewestelijke instellingen (3.464 posten in het totaal). Voor 2008 betekent dit dat de gemiddelde onderbenutting 7.000 euro per post bedraagt. Zo'n nauwkeurige begrotingsopvolging is niet uitvoerbaar. Bovendien moet de minister van Begroting volgens de OOBBC de onderbenutting van de verschillende geconsolideerde instellingen herverdelen naar één instelling binnen de globale geconsolideerde begroting.

8. Il en va de même pour les dépenses servant à rembourser la dette directe, que nous appelons les codes SEC 9. Ainsi, nous obtenons le solde de financement en termes SEC.

Ce solde de financement est un résultat budgétaire positif, et non pas un résultat de caisse positif. Au total, l'on dépense plus d'argent que l'on en perçoit. L'affectation de ce solde à la gestion de la dette implique qu'au final, nous devrons emprunter moins d'argent que prévu à l'initial.

En outre, il va de soi que, d'une part, le résultat d'un calcul sur la base des droits constatés de 2008 ne peut pas être repris dans le budget 2009 en tant que droit constaté et que, d'autre part, les crédits non utilisés, qui sont à la base d'un solde de financement positif, pourront à nouveau être utilisés l'année suivante.

En effet, en ce qui concerne l'exécution du budget et l'établissement du solde de financement, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est soumis aux principes budgétaires de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle (OOBCC) et de ses arrêtés d'exécution déterminant qu'à la fin de l'année, tous les crédits sont annulés et les droits constatés doivent être comptabilisés dans l'année au cours de laquelle ils sont constatés.

Ainsi, le gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale ne peut prendre aucune décision en 2009 qui influence le budget général des dépenses 2008. Un engagement et une liquidation simultanés d'un montant équivalent à l'excédent budgétaire de 2008 ne peuvent, conformément à l'OOBCC, avoir un impact que sur le budget général des dépenses 2009.

Enfin, outre la restriction légale, il est pratiquement impossible d'identifier une sous-utilisation, qui se trouve à la base d'un solde de financement positif, d'un montant de 25 millions d'euros d'ici la fin de l'année budgétaire, de la regrouper sur une ou plusieurs allocations de base et de prendre une décision au niveau du gouvernement.

D'une part, la sous-utilisation est une déviation statistique difficilement identifiable sur le budget global consolidé, qui n'est pas uniquement

De wetgever wijst de specifieke bepalingen ter zake toe aan de regering en niet aan de minister van Begroting, zoals dat vroeger het geval was.

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Op eenvoudige vragen volgen vaak ingewikkelde antwoorden...*

Waarom zouden we de normen van Maastricht niet laten voor wat ze zijn?

Hoe is de bonus van 25 miljoen euro tot stand gekomen? Moet de oorzaak worden gezocht bij een circulaire? Heeft men sommige beleidsmaatregelen geschrapt? Dat zou jammer zijn.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *De bonus van 25 miljoen euro is eerder verwaarloosbaar, aangezien hij maar 0,1% uitmaakt van de totale gewestbegroting, die drie miljard euro bedraagt. Het is interessanter en voorzichtiger het begrotingsjaar af te sluiten met een kleine bonus dan met een klein deficit.*

U stelt voor dat de regering de Maastrichtnormen aan haar laars lapt. Wilt u misschien dat het Brussels Gewest uit de Europese Unie stapt? Dat kan toch niet de bedoeling zijn!

composé du ministère, mais également des treize organismes régionaux, comptant au total 3.464 postes. En 2008, cela signifie donc que la sous-utilisation moyenne par poste s'élève à 7.000 euros. Il est évident qu'un suivi budgétaire de cette précision ne peut être réalisé.

D'autre part, l'OOBCC limite la possibilité pour le ministre du Budget de répartir au sein du budget global consolidé cette sous-utilisation des différents organismes consolidés au profit d'un seul organisme.

Je fais ici référence au souhait du législateur d'attribuer les dispositions spécifiques en la matière au gouvernement et non plus au ministre du Budget, comme c'était le cas auparavant.

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- Je vous remercie pour votre longue réponse. Comme souvent, les questions simples nécessitent souvent des réponses compliquées.

En outre, j'ai deux questions supplémentaires qui peuvent vous sembler naïves.

Pourquoi ne renverrait-on pas les normes de Maastricht à leurs chères études ?

Comment est-on arrivé à un boni de 25 millions d'euros ? Est-ce grâce à une circulaire ? A-t-on dû renoncer à certaines politiques ? Si c'était cela, ce serait dommage.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Vous devez savoir que le budget annuel de la Région de Bruxelles-Capitale s'élève à trois milliards d'euros. Vingt-cinq millions sur trois milliards, cela représente un différentiel de 0,1%. Sur un budget de cet ordre de grandeur, avoir un résultat d'un dixième de pour cent en boni est synonyme d'une gestion budgétaire serrée et correcte.

Il est donc plus intéressant et judicieux d'avoir ce petit boni de 0,1% que d'avoir un petit mali de 0,1%. Le but poursuivi par le gestionnaire prudent, c'est de toujours avoir un peu plus à la fin du parcours que trop peu ! C'est ce que nous avons réalisé. Ce petit supplément se réalise sur une panoplie de quelque 7.000 articles budgétaires. Ceci constitue la réponse à votre deuxième

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- Iemand als Nicolas Sarkozy doet dat anders elke dag...

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Nicolas Sarkozy leidt geen gewest!

De akkoorden die de federale overheid heeft gesloten, moeten door alle gewesten en gemeenschappen worden nageleefd.

We zijn vragende partij voor een herfinanciering van het gewest. Welnu, dankzij deze kleine bonus van 0,1% kan de federale overheid erop vertrouwen dat de gewestfinanciën gezond zijn en dat ze efficiënt worden beheerd.

Op het interministeriële comité voor Financiën en Begroting van gisteren werd beslist dat de financiering van het gewest dit jaar met 142 miljoen euro zal dalen. Dat is problematisch voor de gewestbegroting 2009.

We moeten proberen om met alle gemeenschappen en gewesten een consensus te bereiken over een versoepeling van de Maastrichtnormen. Net zoals mijn collega's uit de andere regeringen zie ik gewoonweg niet hoe we de begroting 2009 moeten afsluiten, als de normen even streng blijven. Het debat rond het stabiliteitspact moet opnieuw worden geopend.

Een van de mogelijkheden is dat de federale regering de verantwoordelijkheid neemt voor de hele problematiek, maar ik vrees dat ze die idee niet genegen is. Een andere mogelijkheid is om via globaal overleg tot een herverdeling tussen alle beleidsinstanties te komen.

question.

En ce qui concerne votre première question, portant sur un renvoi éventuel des normes de Maastricht au diable, pourquoi ne pas imaginer le départ de la Région bruxelloise de l'Union européenne ? Je ne pense pas que ce soit l'objectif poursuivi !

M. Rachid Madrane.- Certains l'ont fait ! Regardez ce que fait M. Nicolas Sarkozy tous les jours...

M. Guy Vanhengel, ministre.- Vous ne pouvez pas dire que M. Nicolas Sarkozy est un président de Région !

Personnellement, je considère que les accords conclus au sein de notre entité fédérale belge doivent être respectés par toutes les entités qui ont participé à ces accords. Comme nous sommes tous demandeurs d'un refinancement de notre Région, l'un des éléments que nous devons rappeler à nos partenaires au niveau fédéral belge est que la gestion requérant ce refinancement est saine. Ce petit 0,1% de boni nous permet de rassurer les personnes à qui nous demandons ce refinancement sur la manière dont ce dernier sera utilisé.

Au terme des discussions que nous avons eues hier au sein du comité interministériel des Finances et du Budget, nous avons conclu que nos recettes prévues en fin d'année seraient revues à la baisse par le fédéral, à concurrence de 142 millions d'euros. Nous ne sommes pas seuls concernés, mais cette situation va nous poser un gros problème en 2009.

Je crois donc que nous devons agir en concertation avec toutes les entités fédérées, afin d'aboutir à un consensus concernant l'assouplissement des fameuses normes dont vous parlez. Pas plus que MM. Daerden, Van Mechelen, Wathelet ou Reynders, je ne vois comment, dans l'état actuel des choses, l'année 2009 pourrait être clôturée selon les normes établies il y a quelques années. Il nous faudra donc revoir la problématique du pacte de stabilité et toutes les entités auront alors une discussion afin de déterminer une juste répartition.

L'une des possibilités serait de voir l'Etat fédéral prendre en charge l'ensemble de la problématique, mais je crains qu'il ne soit pas favorable à cette

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Toch is het paradoxaal dat het gewest dat het slechtst gefinancierd is, de federale kas spijszt.*

De voorzitter.- Kunt u afronden?

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Het is vreemd de onderfinanciering van het gewest te betreuren en tegelijk de bonus te gebruiken voor schuldbeheer.*

- *Het incident is gesloten.*

idée. Une autre possibilité serait d'envisager, dans le cadre d'une négociation à laquelle tout le monde participera, une répartition entre l'ensemble des entités. Une fois cet accord engrangé, il faudra le respecter.

M. Rachid Madrane.- Il faut néanmoins reconnaître que nous sommes la seule entité à aider les finances fédérales alors que nous sommes la Région la moins bien financée. Il y a là un paradoxe.

M. le président.- Pourriez-vous conclure ?

M. Rachid Madrane.- Je trouve paradoxal que l'on déplore d'une part le sous-financement de la Région et que l'on utilise d'autre part le boni pour rembourser la dette.

- *L'incident est clos.*